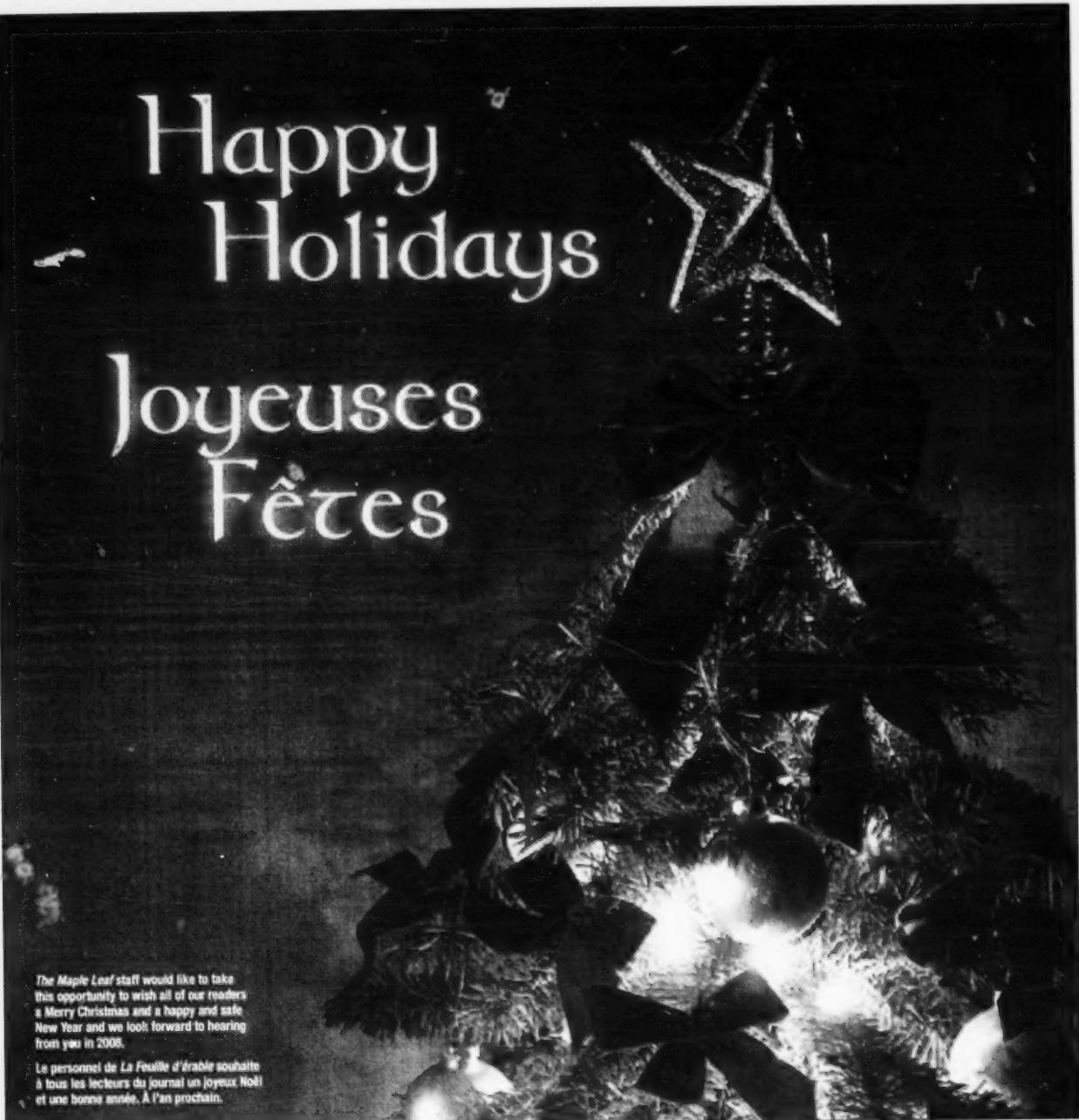


■ ■ ■ In this week's issue/Dans le présent numéro ■ ■ ■

Happy Holidays Joyeuses Fêtes

The Maple Leaf staff would like to take this opportunity to wish all of our readers a Merry Christmas and a happy and safe New Year and we look forward to hearing from you in 2008.

Le personnel de La Feuille d'érable souhaite à tous les lecteurs du journal un joyeux Noël et une bonne année. À l'an prochain.



Tae Kwon Do / Taekwondo

Red nose/Nez rouge

Navy / Marine

5 Air Force / Force aérienne

7 Army / Armée de terre

8-9 CFPN / BPPC

10-11

12-13

Supplement / Supplément



National
Defence
Défense
nationale

Canada

Christmas Message from Defence Minister Peter MacKay

As the Christmas and New Year holidays are upon us, I would like to extend my warmest greetings to all members of the Department of National Defence, the Canadian Forces and their families.

As Defence Minister, I have had the opportunity to meet with many of you in Ottawa, across the country, and around the world. I have been impressed by your professionalism, dedication and generous service. The impact of your work is significant and recognized both by our nation and our allies. Canada's contribution to the United Nations-mandated, NATO-led mission in Afghanistan is one shining example of this good work.

Thanks to your hard work in Afghanistan, six million children are in school, one third of which are girls. These children are also among the more than 80 percent of Afghans

who now have access to health care services. Just five years ago, only nine percent of Afghans had such access. Millions of refugees have returned to their homeland, thousands of kilometres of roads are being built, and women are not only voting in parliamentary elections, they are now members of parliament.

The holidays are a time to reflect on the past year and look to the future—and I see a great future for the CF. We have continued shaping and transforming the CF, procuring new equipment such as the CC-177 Globemaster, which we received this summer. These accomplishments will help the CF and DND continue to successfully undertake challenges that contribute to supporting freedom, democracy, and human rights at home and abroad.

During this holiday season, many Canadians, including myself, will also be

thinking of the sacrifices made by the CF this past year. We will remember those we have lost, and offer our heartfelt condolences to their families and friends.

I would also like to send season's greetings to those of you spending the holidays apart from your loved ones. You and your families are very much in our thoughts.

Where ever you are right now, whether in Afghanistan, Haiti, at sea, or at home in Canada, always remember that you are doing important work and changing the lives of thousands, if not millions of people. This holiday season, I would like to thank you and wish you all and your families a Merry Christmas and Happy New Year!



Defence Minister Peter MacKay and Col Gregory Burt, Chief of Staff Land Force (Quebec Area) attended the Valcartier Christmas tree event December 7.

Le ministre de la Défense nationale, Peter MacKay, et le Col Gregory Burt, chef d'ellit major du Secteur du Québec de la Force terrestre, ont assisté à la distribution de sapins de Noël à la BFC Valcartier.

Message de Peter MacKay, ministre de la Défense nationale, à l'occasion du temps des Fêtes

Noël et le Nouvel An seront bientôt là. J'aimerais offrir mes souhaits les plus chaleureux aux membres du personnel de la Défense nationale, des Forces canadiennes ainsi qu'à leur famille.

Dans le cadre de mes fonctions de ministre de la Défense nationale, j'ai eu l'occasion de rencontrer plusieurs d'entre vous à Ottawa, au pays et ailleurs dans le monde. J'ai été touché par votre professionalism, votre dévouement et votre altruisme. Les répercussions de votre travail sont considérables, et elles sont saluées par notre pays ainsi que par nos alliés. La participation du Canada à la mission en Afghanistan dirigée par l'OTAN

et mandatée par l'ONU est un exemple parfait de votre excellent travail.

Grâce à vos efforts soutenus en Afghanistan, six millions d'enfants vont à l'école, dont un tiers sont des filles. Ces derniers font partie des 80 p. 100 d'Afghans qui ont maintenant accès aux services de soins de santé. Il y a cinq ans à peine, seulement 9 p. 100 de la population avaient accès à de tels services. Des millions de réfugiés sont revenus dans leur terre natale, on construit des milliers de kilomètres de routes et les femmes peuvent non seulement voter aux élections, mais elles peuvent également être élues députées.

La période des Fêtes est le moment de réfléchir à l'année qui se termine et de songer à l'avenir, que j'estime brillant pour les FC. Nous avons continué à définir et à transformer les FC, nous avons acquis du nouvel équipement, dont le CC-177 Globemaster, que nous avons reçu cet été. Ces réussites aideront les FC et le MDN à continuer de surmonter les obstacles afin de défendre la liberté, la démocratie et les droits de la personne, au pays et à l'étranger.

Pendant la période des Fêtes, de nombreux Canadiens penseront aux sacrifices faits par les membres des FC au cours de la dernière année. J'en ferais

même. Nous nous souviendrons de ceux qui sont disparus et nous offrirons nos sincères condoléances à leur famille et à leurs amis.

J'en tiens également à transmettre mes vœux à ceux d'entre vous qui passeront les Fêtes loin de leurs proches. Nous pensons à vous, ainsi qu'à votre famille.

Où que vous soyez en Afghanistan, en Haïti, en mer ou au pays, n'oubliez jamais que vous faites un travail important et que vous améliorez l'existence de millions, voire de millions de personnes. En cette période des Fêtes, je tiens à vous souhaiter, à vous et à votre famille, un joyeux Noël et une heureuse année!

HMCS Charlottetown to spend Christmas at sea

By SLt Jennifer Schmidt

Christmas is just a few days away and HMCS Charlottetown will be away from family and friends over the holidays.

For those who spend the holidays at home, it is hard to imagine how these sailors deal with the hardship of being separated from their loved ones during this time.

Le NCSM Charlottetown passera Noël en mer

Par l'Ens I Jennifer Schmidt

Noël approche à grands pas, mais les membres de l'équipage du Charlottetown seront loin des leurs pendant le temps des Fêtes.

Pour nous qui passons les Fêtes à la maison, il est difficile d'imaginer comment ces marins composent avec le fait de passer Noël en mer.

Le Maître de 2^e classe Richard Cenerini, mécanicien de marine à bord du

Petty Officer, 2nd Class Richard Cenerini, maritime engineer onboard Charlottetown, explains that this is his first Christmas away from home. He feels his family will have a harder time adjusting, because ashore they are surrounded by decorations and Christmas music, whereas on the ship there isn't much of that, so it is easier to go about your day not thinking about it. However, he will miss the traditional cutting down

of the family Christmas tree and eating until you bust on Christmas Eve!

Master Seaman Mark Decker, maritime engineer, feels that missing holidays comes with the job and his family understands this. However, he is disappointed he will not be able to spend the time with his son helping coach hockey and watching him play in the Christmas tournaments.

Season's greetings from the captain and crew of HMCS Charlottetown.

Charlottetown, explique que c'est son premier Noël loin de chez lui. Il estime que les membres de sa famille auront plus de difficulté que lui à se faire à son absence puisqu'ils sont entourés de décos et de musique de Noël. Comme ce n'est pas le cas à bord du navire, il est plus facile de passer la journée sans y penser. Le militaire affirme toutefois que la coupe du sapin familial et le festin de la veille de Noël ne lui manqueront pas moins pour autant!

Le Matelot-chef Mark Decker, mécanicien de marine, estime que le fait de ne pas pouvoir rentrer pour le temps des Fêtes fait partie du travail et dit que sa famille comprend la situation. Toutefois, il est déçu de ne pas pouvoir passer du temps avec son fils, participer à son entraînement de hockey et le voir jouer dans les tournois de Noël.

Au nom du capitaine et de l'équipage du NCSM Charlottetown, joyeuses Fêtes!

Attention Readers:

This will be our last issue for 2007. We will publish a Year End Review issue due out on January 9, 2008.

Thank you for all your great story ideas and submissions—keep them coming.

Avis aux lecteurs :

Voici le dernier numéro de 2007. Nous publierons un numéro spécial le 9 janvier 2008, qui constituera un survol de l'année 2007.

Nous vous remercions de vos excellentes idées et de vos textes. Poursuivez votre bon travail.

Nous acceptons des articles de tous les membres des Forces canadiennes et des employés civils du MDN. Nous demandons toutefois à nos collaborateurs de communiquer d'abord avec Cheryl MacLeod, au (819) 997-0543, pour se procurer les lignes directrices.

Les articles peuvent être écrits en tout ou en partie, à condition d'en attribuer la source à *La Feuille d'érable* et de citer l'auteur du texte ou le nom du photographe, si il y a lieu.

The Maple Leaf is the weekly national newspaper of the Department of National Defence and the Canadian Forces and is published under the authority of the Assistant Deputy Minister (Public Affairs). Views expressed in this newspaper do not necessarily represent official opinion or policy.

SUBMISSIONS / SOUMISSIONS
Cheryl MacLeod
(819) 997-0543
macleod.ch@rctrcn.gc.ca

MANAGING EDITOR / RÉDACTEUR EN CHEF
Maj (ret) Ric Jones
(819) 997-0478

ENGLISH EDITOR / RÉVISSEUR (ANGLAIS)
Cheryl MacLeod
(819) 997-0543

FRENCH EDITOR / RÉVISSEUR (FRANÇAIS)
Eric Jeanmarte
(819) 997-0599

GRAPHIC DESIGN / CONCEPTION GRAPHIQUE
92k Communications

WRITER / RÉDACTION
Steve Fortin
(819) 997-0705

D-NEWS NETWORK / RÉSEAU D-NOUVELLES
Guy Paquette
(819) 997-1878

TRANSLATION / TRADUCTION
Translation Bureau, PWNSC /
Bureau de la traduction, TPSGC

PRINTING / IMPRESSION
Performance Printing, Smiths Falls

PHOTO PAGE 1: HAPPY HOLIDAYS / JOYEUSES FÊTES

MAPLE LEAF / FEUILLE D'ÉRABLE

The Maple Leaf
ADM(PAV)/DPSAP,
101 Colonel By Drive, Ottawa ON K1A 0K2

La Feuille d'érable
SMA(API)/DPSAP,
101, promenade Colonel By, Ottawa ON K1A 0K2

FAX / TÉLÉCOPIER: (819) 997-0793
E-MAIL / COURRIEL: mapleleaf@news.gc.ca

WEB SITE / SITE WEB: www.forces.gc.ca

ISSN 1482-4236 • REG. IZON A-25 080-0025(JP-001)

Just a short story will do...

By Cheryl MacLeod

His goal is simple—help young Canadians connect with veterans and serving military members.

Youth of today are looking for the real stories; they want to know more about their military—beyond Remembrance Day.

So Ron Way, of CreativeWay Services, Vancouver B.C., set out on a quest to find the best way to promote the legacy of community service by the Royal Canadian Legion and connect the dots for the young people. Mr. Way has worked with many veterans and young people over the years, when he was writing, directing and producing war history dramas for Veterans Affairs Canada. This is where his deep affection to have youth connect with veterans and the CF began. "They (youth) have a lot of history facts and figures thrown at them in school," he says. "But there's nothing like a personal story to communicate the true nature of community service of the Canadian Forces throughout the history of our country."

Mr. Way along with Legion members discussed how to best promote this legacy of community service and connect with the young people at the same time. So through these needs the concept of Legion Legacies was formed. "Basically it's an attempt to promote community service, and at the same time tell the story of the Royal Canadian Legion to our young people, and what it represents," said Mr. Way.

This idea also opens the door for the youth to tell their personal stories about military family members and encourages them to dig a little deeper into their past. "We're all here because of a near miss somewhere down the line," said Mr. Way.

The Legion would like to have more CF members take a leading role and help this Web site (Legion Legacies) grow, so young people and ordinary Canadians can connect with veterans and serving members. And also understand what this community service is all about, and hopefully start a new family activity around Remembrance Day. "There's no higher form of community service than being willing to lay down your life for your country, your people and your community than that commitment."

A CF member doesn't have to be a literary marvel to participate in this project. They just need a little time, use the simplest of terms and even photos. "Just a short story, to make people think and over time we hope this will be an oral history of Canada," says Mr. Way.

The use of a Web site—a medium youth and adults understand—will help spread these stories. So as the originator of Legion Legacies B.C./Yukon command Royal Canadian Legion is really promoting this site within their legion branches throughout B.C. and the Yukon, with hopes it will spread across the country. "Kids really do want to know their history and where they came from," said Mr. Way. "And with every passing generation this is getting dimmer and dimmer." The idea of this project is to get legionnaires to talk to their children and grandchildren and get their stories on-line. The founders are aware it will take time to get things up and running. "We are committed and five years from now we want it to be an amazing on-line one stop shop for military history," said an excited Mr. Way.

The main message they want to project is go ask your parents and grandparents about your family history. "It lies with our generation," says Mr. Way. "Parents need to take the time to realize this is your history, and if you don't tell your children they'll never know where they came from." Mr. Way feels that to give our young people a sense of community they need to know where they came from to bond with that community. In the past the youth he has worked with were excited when they discovered a story from their grandparents. "They were so passionate about finally learning something that meant something to them, this is what gave me the idea that we needed to do something." Mr. Way says credit really goes to the B.C./Yukon command Royal Canadian Legion for seeing and understanding this vision and making the site happen.

The torch needs to be passed to our youth so they can pick up and carry on telling the stories of our veterans. Mr. Way would like to see CF members help. "There seems to be a bit of a disconnect with what our military is doing today in Afghanistan and other places," he says. "We need to tell the stories of our military building schools, and creating situations for people to live freely, these stories are so beautiful."

The Legion Legacies Web site is catching on quickly—multiple organizations and educators are also linking to site. "The Royal Canadian Legion is thrilled with the initial response," says Mr. Way.

So to share a story, adopt a veteran or post a tribute go to www.legionlegacies.org/.

Pour ne pas oublier

Par Cheryl MacLeod

Son objectif était simple : aider des jeunes Canadiens à tisser des liens avec des anciens combattants et des militaires actuels. Les jeunes veulent entendre des histoires vraies, ils veulent apprendre des choses sur leurs forces militaires, pas seulement pendant la période du Souvenir.

Ron Way, de CreativeWay Services, à Vancouver, en Colombie-Britannique, a trouvé un moyen efficace de promouvoir la tradition du service communautaire de la Légion royale canadienne tout en aidant les jeunes à mieux comprendre l'histoire. M. Way a travaillé avec beaucoup d'anciens combattants et de jeunes au fil des ans, dans le cadre de ses fonctions de scénariste, de directeur et de réalisateur de drames historiques sur la guerre pour Anciens Combattants Canada. C'est là qu'est né son désir profond de rapprocher les jeunes, les anciens combattants et les membres des FC. « À l'école, les jeunes sont bombardés de faits et de chiffres sur l'histoire. Mais rien ne vaut une anecdote personnelle pour communiquer la vraie nature du service communautaire des Forces canadiennes durant toute l'histoire de notre pays. »

M. Way et certains membres de la Légion ont discuté des meilleurs moyens de promouvoir la tradition du service communautaire en tissant des liens avec les jeunes. C'est ainsi que le concept du site Legion Legacies est né. « C'est en quelque sorte une tentative de promouvoir le service communautaire tout en racontant l'histoire et en expliquant la raison d'être de la Légion royale canadienne aux jeunes », dit M. Way. Ce projet permet également aux jeunes de parler de leur expérience personnelle au sujet de membres de leur famille qui sont militaires. Il les encourage aussi à s'intéresser à leur passé. « Nous sommes tous liés de près ou de loin au monde militaire », ajoute M. Way.

La Légion souhaiterait que plus de membres des FC jouent un rôle actif afin de permettre au site Web Legion Legacies de croître, pour que les jeunes et les Canadiens en général puissent tisser des liens avec les anciens combattants et les militaires actuels, qu'ils comprennent la signification du service communautaire et qu'ils soient inspirés à lancer une activité familiale en marge du jour du Souvenir. Il n'existe pas de forme plus noble de service communautaire que celle d'accepter de donner sa vie pour son pays, son peuple et sa collectivité. »

Les membres des FC n'ont pas besoin d'être des écrivains hors pair pour participer au projet. Ils ont simplement besoin d'un peu de temps, et ils peuvent utiliser des mots simples et même des photos. « Une histoire courte, pour faire réfléchir les gens. Nous espérons que, un jour, nos anecdotes feront partie du patrimoine oral du Canada », précise M. Way.

L'utilisation d'un site Web, moyen de communication bien compris de tous, contribuera à faire connaître les anecdotes. À titre de promotrice du projet Legion Legacies, la Légion royale canadienne, commandement de la Colombie-Britannique et du Yukon, annonce activement la création de son site Web dans les filiales de la Légion partout en Colombie-Britannique et au Yukon, en espérant que la nouvelle se répandra dans tout le pays. « Les enfants souhaitent sincèrement connaître leur histoire et leurs origines », explique M. Way. « Chaque génération voit la lueur du passé s'amenuiser. » Le but principal du projet est de laisser les membres de la Légion parler à leurs enfants et à leurs petits-enfants et d'afficher leurs histoires dans Internet. Or, on sait qu'il faudra du temps pour sensibiliser les gens. « Nous sommes déterminés et, dans cinq ans, nous aimerions que notre site soit

un endroit où tous se renseigneront sur l'histoire militaire », ajoute M. Way.

Bref, ce que la Légion essaie de faire, c'est d'encourager les gens à parler à leurs parents et à leurs grands-parents de leur histoire familiale. « Ça passe par notre génération. Les parents doivent se rendre compte qu'il s'agit de leur histoire. S'ils n'en parlent pas à leurs enfants, ces derniers ne connaîtront jamais leurs racines. » M. Way est d'avis que pour donner aux jeunes un sentiment d'appartenance à leur communauté et leur permettre de tisser des liens avec celle-ci, il faut que ceux-ci sachent d'où ils viennent. Dans le passé, les jeunes avec qui il a travaillé étaient ravis d'en apprendre au sujet de leurs grands-parents. « Ils étaient tellement passionnés lorsqu'ils découvraient enfin quelque chose de précieux à leurs yeux. C'est cette constatation qui m'a indiqué que nous devions faire quelque chose. » M. Way souligne que c'est la Légion royale canadienne de la Colombie-Britannique et du Yukon qui a compris sa vision et qui a permis la création du site Web.

On doit remettre le flambeau aux jeunes afin qu'ils puissent continuer à raconter les histoires des anciens combattants. M. Way aimerait que les militaires participent au projet. « Nous semblons peu conscients de la réalité des militaires d'aujourd'hui en Afghanistan et ailleurs. Il faut parler des soldats qui bâtiennent des écoles et qui font en sorte que les gens peuvent vivre librement. Ce sont des histoires magnifiques. »

Le site Web Legion Legacies gagne en popularité. De nombreux organismes et enseignants commencent à l'utiliser. « La Légion royale canadienne est ravi de la réaction initiale », souligne M. Way. Nous vous invitons à raconter une anecdote, à tisser des liens avec un ancien combattant ou à écrire un hommage en visitant le www.legionlegacies.org/.

Mon beau sapin...

Par Steve Fortin

Le temps des fêtes est à nos portes. Pendant que les Canadiens célébreront avec famille et amis, des militaires continueront de servir, loin des leurs, parfois même au péril de leur vie. Que ce soit en Afghanistan ou ailleurs sur la planète, ils sont nombreux à sacrifier cette période de réjouissance pour accomplir leur devoir.

Heureusement, certains gestes nous rappellent que le sacrifice des militaires canadiens ne passe pas inaperçu. L'Association canadienne des producteurs d'arbres de Noël (ACPN), afin de remercier les membres des FC qui se trouvent actuellement à l'étranger, y est allée d'une initiative à la fois originale et très bien accueillie par les familles des militaires un peu partout au pays. En effet, l'organisme a fait le don de plus de 3 000 arbres de Noël aux bases militaires de chaque province, dont 2 100 ont été distribués à la BFC Valcartier.

Larry Downey est le président de l'ACPN et l'un des directeurs de la section québécoise de l'organisme. Il explique

comment est née l'idée de distribuer des arbres aux familles des militaires. « L'an dernier, nous voulions envoyer des arbres aux militaires déployés en Afghanistan pour que ceux-ci puissent retrouver un peu de la tradition de Noël de chez nous. Ils auraient pu placer des sapins à l'intérieur des différentes tentes qu'on trouve là-bas. Mais des difficultés techniques et logistiques inhérentes à l'envoi d'un produit agricole en transitant par de nombreux pays ont fait en sorte que nous n'avons pas pu mener à terme notre projet », explique Larry Downey.

Qu'à cela ne tienne, les divers intervenants de l'ACPN ont visé juste cette année. En déterminant avec des représentants du MDN le nombre de sapins nécessaires pour la majorité des bases au pays, l'organisme a fait appel aux différents producteurs d'arbres du pays afin de rassembler les quelque 3 200 conifères à distribuer aux familles des militaires canadiens en dépit d'une certaine pénurie de sapins. « Au Québec, certains producteurs arrivent à peine à suffire à la demande, ce qui n'a pas



Quoi de mieux qu'une journée de neige pour aller chercher son sapin de Noël!

What better time to get one's Christmas tree than when it's snowing!

Sgt DANIELLE BERNIER

empêché ceux que nous avons sollicités de répondre à l'appel. Tous tenaient à remercier les soldats de leur sacrifice », mentionne M. Downey.

À Valcartier, les arbres ont été remis aux familles de militaires sur le terrain de parade principal de la garnison. Deux remorques pleines sont arrivées à la base, tout un branle-bas de combat qui a nécessité une planification et une logistique efficaces. Bien que nous n'ayons eu que trente jours pour préparer le tout, il faut dire que dans l'ensemble, ça s'est très bien déroulé », selon M. Downey. C'est le sourire aux lèvres que les militaires affectés

au déchargement des camions ont procédé à la remise des sapins aux familles qui défilaient une à une.

Comme le fait remarquer le président de l'ACPN, le traditionnel sapin de Noël est aussi un symbole, et ce, depuis plusieurs générations; c'est le rassemblement de ceux qu'on aime autour de l'arbre, c'est le partage que celui-ci, ornementé et décoré, rappelle. Souhaitons que la tradition se perpétue dans le foyer des militaires déployés et que les retrouvailles soient heureuses.

Article rédigé à l'aide de dossiers de Simon Baillargeon, du journal Adsum



Des militaires attachent quelques conifères sur le toit de l'auto d'un résident de la BFC Valcartier. À gauche, on voit la remorque encore pleine de sapins.

While there were still many trees to unload from the trailer, CF personnel tie a few Christmas trees to the roof of a CFB Valcartier resident's car.

SIMON BAILLARGEON

O Christmas tree...

By Steve Fortin

The holidays are just around the corner, and while many Canadians celebrate with family and friends, troops continue to serve far from their loved ones in sometimes life-threatening situations. There are many soldiers in Afghanistan and around

the globe who, as a matter of duty, have sacrificed spending this season of holiday cheer at home.

Fortunately, some gestures remind us that the sacrifice made by Canadian soldiers is not going unnoticed. The Canadian Christmas Tree Growers Association (CCTGA) wanted to express thanks to

CF members who are currently serving overseas and came up with an original way to do it. The growers decided to donate over 3 000 Christmas trees to military bases to be shared in every province. This number included the 2 100 trees, distributed at CFB Valcartier. This initiative has been very well received by military families, from coast to coast.

Larry Downey, president of the CCTGA and one of the directors of the Quebec branch of the association, explained how the idea to distribute trees to the families of CF members was born. "Last year, we wanted to send trees to the troops deployed in Afghanistan so they could enjoy a bit of the Canadian Christmas tradition over there. The plans were to put up trees in some of the tents on the base, but the technical and logistical difficulties involved in shipping an agricultural product overseas via many countries forced us to abandon the project," said Mr. Downey.

However, this year the CCTGA got it right. With DND representatives, the association determined the number of trees needed to cover most of the bases in the country and then called on growers to donate approximately 3 200 trees for

distribution to the families of CF members serving overseas, even though there was somewhat of a tree shortage this year. "In Quebec, some growers can barely meet the demand, but this didn't keep those we contacted from joining the cause," said Mr. Downey. "They all wanted to thank the troops for their sacrifice."

Two trailers full of trees arrived at Valcartier, and the trees were distributed to the families at the garrison's main parade ground. It was action stations to pull it all together; a real feat of effective planning and logistics. "Although we only had 30 days to get organized, things went very well overall," said Mr. Downey. The soldiers assigned to unload the trucks wore broad smiles as they distributed the trees to the families one by one.

As noted by the CCTGA's president, the traditional Christmas tree has been a symbol of sharing for many generations, and it is in this spirit that we gather with our loved ones around the decorated and brightly lit tree. May this tradition continue in the homes of the soldiers serving overseas and may family reunions be happy ones.

— with files of Simon Baillargeon, of the Adsum.

Cadets aim high to help food bank

By Lt Kevin Seesequasis

"We've seen a 33 percent increase in use since the summer of the programs and services offered by the Saskatoon Food Bank and Learning Centre," explains Paul Merriman, chief executive officer of the Saskatoon Food Bank. "Considering the economic times, there is still a huge requirement for what we provide."

2293 Army Cadets recently kicked off its annual Saskatoon Food Bank Challenge. "One of the aims of

Royal Canadian Army Cadets is to promote citizenship through community involvement" says Captain Rob Feist, commanding officer of 2293 Army Cadets. "Being able to ignite the competitive spirit amongst youth in order to benefit our community is always a plus."

This year, the cadets set a goal of raising more than 200 items of food for the [Saskatoon] Food Bank. With more than 100 youth involved in the program, Capt Feist believes this will be a win-win situation.

Des cadets mettent la main à la pâte

Par le Lt Kevin Seesequasis

« Depuis l'été, le recours aux programmes et aux services offerts par la banque d'alimentation et le centre d'apprentissage de Saskatoon a augmenté de 33 p. 100 », explique Paul Merriman, président-directeur général de la banque d'alimentation de Saskatoon. « Malgré la situation économique actuelle, on utilise beaucoup les services que nous offrons. »

Le Corps des cadets de l'Armée 2293 a récemment lancé son « Défi annuel de la banque d'alimentation de Saskatoon ». »

« L'un des objectifs du Corps des cadets de l'Armée est de promouvoir le civisme par l'action communautaire », explique le Capitaine Rob Feist, commandant du Corps des cadets de l'Armée 2293. « Pouvoir attiser l'esprit compétitif chez les jeunes au profit de notre collectivité est un heureux avantage. »

Cette année, les cadets se sont fixé l'objectif de recueillir plus de 200 dons en nourriture pour la banque d'alimentation. Comme plus d'une centaine de jeunes participent au programme, le Capt Feist croit que tous y gagneront.

Les Lions de Valcartier ou la passion du taekwondo

Par Steve Fortin

La pratique des arts martiaux peut se faire pour différentes raisons. Certains y voient un moyen d'autodéfense efficace, d'autres une façon de pratiquer un sport tout en développant des facultés de concentration inhérentes à ce type d'activité. Dans certains cas, on ira jusqu'aux techniques de combat, un niveau plus compétitif. On testera son endurance physique et psychologique en affrontant un adversaire qui partage la même passion, mais aussi le même désir de vaincre.

Le Cpl Frank Boily, du 12 RBC, à Valcartier, est entraîneur-chef de l'équipe de taekwondo de la BFC Valcartier et entraîneur adjoint de l'équipe des FC. Pendant les entraînements qu'il dirige, de 15 à 25 personnes participent aux cinq périodes d'environ deux heures qui rassemblent tant les adeptes plus sérieux de l'art martial en question que les débutants qui s'initient à la discipline. « Bien que l'accent soit mis sur les techniques de combat, chaque séance comprend une période d'étirement, d'échauffement et pour s'exercer aux mouvements à la base du taekwondo. Je divise mes groupes en fonction de l'expérience de chaque personne », explique le Cpl Boily en insistant sur le fait que les cours sont ouverts à tous ceux qui désirent pratiquer ce sport.

Le tout semble fonctionner à merveille, puisque l'équipe de taekwondo de Valcartier, qui se nomme « Les Lions », s'est distinguée lors de l'Open de Toronto. Les Lions, affiliés à l'école du grand maître Chong Lee et membres de la Fédération québécoise de taekwondo et de l'association de taekwondo des FC, participent tant aux compétitions provinciales que nationales. À Toronto, ce sont six membres de l'équipe de Valcartier qui ont remporté des médailles. Le Cplc Alexandre Tremblay, du Régiment du Saguenay, le Lt Jean-Philippe Desgroseillers, commandant de peloton à la 5^e Ambulance de campagne, le Sdt Guillaume Noël, du 55^e Bataillon des services du Canada (55 Bn S), Philippe Carpentier et Marie-Ève Rochette, tous les deux du centre des sports du PSP Valcartier, et Hugo

Bastien, de Valcartier, sont les athlètes méritaires. Soulignons aussi le travail de la Sdt Carolanne De Varennes, du 55 Bn S, entraîneuse adjointe pour l'événement.

Compte tenu du niveau élevé de cette compétition, l'exploit des membres des Lions n'en est que plus remarquable. En effet, on retrouvait à Toronto des équipes provenant de l'ensemble des provinces canadiennes, mais aussi des États-Unis, de Cuba, de la Barbade, de l'Inde, de la Corée du Sud et du Mexique. L'équipe de Valcartier a pu renouer avec l'équipe du Collège militaire royal du Canada, qu'elle avait déjà côtoyée pendant une période d'entraînement de l'équipe des FC en octobre en vue des compétitions du Conseil international du sport militaire (CISM), qui se tiendront en 2008 et dont le championnat mondial militaire se déroulera en Corée du Sud à la fin mai.

Car si la participation des Lions est importante, la représentation de cette équipe à différentes épreuves sportives l'est tout autant. Pour les athlètes de Valcartier, le début de l'année 2008 comptera de nombreuses compétitions provinciales, à St-Lazare

en février, à Repentigny en mars, à Saint-Jérôme en avril et à Québec en mai. Beaucoup de pain sur la planche pour le Cpl Boily. Mais celui-ci ne s'en plaint pas. Même si la pratique du taekwondo occupe beaucoup de son temps, elle n'est pas incompatible avec ses fonctions de militaire. Au contraire, ce qu'il prêche pendant ses entraînements, et par la participation de certains aux compétitions, c'est que le taekwondo permet de développer à la fois les capacités physiques et psychologiques de ceux qui s'y consacrent. « L'endurance physique, la discipline, la maîtrise de soi et de son corps, par exemple, en employant les techniques de combat du bas du corps tout en conservant la maîtrise de son arme, sont autant de capacités qui facilitent le travail du militaire », conclut le Cpl Boily.

Il faut une forme de discipline pour suivre la cadence des entraînements, formés d'une succession de journées d'exercices cardiovasculaires et musculaires, de travail plus technique, de combat, de formes et de développement individuel entre participants et entraîneur. Voilà un bel exemple de réussite pour ce groupe de passionnés d'arts martiaux.



Le Cpl Luc Jacques (à profil), de la Musique du R22R, s'entraîne en compagnie de Hugo Bastien de Valcartier.

Cpl Luc Jacques (right), R22R band Valcartier spars with Hugo Bastien from Valcartier.

The Valcartier Lions: A passion for Tae Kwon Do

By Steve Fortin

People practice the martial arts for various reasons. Some see them as an effective means of self-defence, others as a way to practice a sport while developing the concentration that is intrinsic to this type of activity. Some want to go on to learn combat techniques and to compete. Practitioners put their physical and psychological endurance to the test by confronting adversaries who share their passion, but also their desire to win.

Corporal Frank Boily, of 12^e Régiment blindé du Canada, Valcartier, is the head coach of CFB Valcartier's tae kwon do team and the assistant coach of the CF team. He coaches 15 to 25 people for five two-hour practice sessions that include serious tae kwon do practitioners, as well as beginners. "Although the emphasis is on combat techniques, each session starts with stretches, a warm-up and some basic tae kwon do moves. I divide my groups up based on individual experience," explains Cpl Boily, adding that the courses are open to everyone interested in tae kwon do.

And it all seems to be working marvellously, since Valcartier's tae kwon do team, or the Lions as they are called, did extremely well at the Toronto Open

recently. The Lions, who are affiliated with Grand Master Chong Lee's school and members of Quebec's tae kwon do federation and the CF tae kwon do association, compete both provincially and nationally. Six members of the Valcartier team brought home medals from Toronto: Master Corporal Alexandre Tremblay, of the Régiment du Saguenay, Lieutenant Jean-Philippe Desgroseillers, a platoon commander with 5 Field Ambulance, Private Guillaume Noël, 55 Service Battalion, (55 Svc Bn) Philippe Carpentier and Marie-Ève Rochette, both with the Personnel Support Programs Valcartier sports centre, and Hugo Bastien, Valcartier. Pte Carolanne De Varennes, 55 Svc Bn, was the assistant coach for the event.

Given the high level of the competition, the Lion members' achievements are nothing short of remarkable. There were teams from across Canada at the Toronto event, as well as entries from the US, Cuba, Barbados, India, South Korea and Mexico. The Valcartier team met up with the members from the Royal Military College of Canada team, whom they had worked with at CF team training sessions in October for the Conseil international du sport militaire competitions in 2008 and the military

world championships to be held in South Korea in late May.

The club may enjoy strong participation, but it is also important for the team to be represented at various sports events. For the Valcartier athletes, 2008 will start off with a string of provincial competitions—St-Lazare in February, Repentigny in March, Saint-Jérôme in April and Quebec City in May. That means lots of work for Cpl Boily, but he's not complaining. Even if practicing tae kwon do takes up a lot of his time, it's a good fit with his military duties. As he tells his athletes at practice, those who do tae kwon do recreationally or competitively develop both their physical and psychological abilities. "Physical endurance, discipline, self-control and body awareness—for example, using combat techniques involving the lower body while maintaining control of your weapon—are all useful to military personnel in the performance of their duties," says Cpl Boily.

Discipline is exactly what is needed to keep up the pace. The training involves daily cardiovascular and strength training, technique work, combat and forms and one-on-one work between the athletes and the coach. No wonder this group of martial arts enthusiasts is so successful!

The Order of Military Merit: 35 years of excellence

The year 2007 marked the 35th anniversary of the institution of the Order of Military Merit (O.M.M.) as the pre-eminent form of recognition for long-term merit for CF personnel. Since 1972, this rare honour has been bestowed on over 3 300 of the most outstanding members of the CF, the standard of merit having remained consistently high. The few who are invited to Rideau Hall to receive their insignia of membership in this prestigious and select group from our Governor General and Commander-in-Chief represent the highest standards of professionalism and leadership in the military profession.

On the occasion of this anniversary, the O.M.M. Advisory Council (ORMM)

conducted a review of the state of the Order and approved a number of important measures to ensure that it will remain a respected and worthy form of recognition to which all personnel can aspire. These recommendations are wide ranging and will change the face of the Order; a necessary measure to ensure the membership is a reflection of the current CF population. The following is a highlight of the direction given:

The level of appointment (C.M.M., O.M.M. and M.M.M.) is linked to merit and the level of responsibility of the nominee, not the rank of the nominee. It is possible, especially through promotion within the Order, to appoint a person to a level other than that suggested in

the guidelines if that is more appropriate for the individual's achievements and level of responsibility.

Appointments to the Order will be restored to the original 1972 proportions: five percent C.M.M., 20 percent O.M.M. and the remainder allocated to the M.M.M.

There will be a broader distribution of nominees among all ranks in order for the ORMM to become more representative of CF demographics.

The average age or years of service of the nominees will decrease, and more focus will be placed on recognizing personnel at the peak of their career rather than at retirement, with the window of 18 to 23 years of service as an appropriate

benchmark to search for suitable candidates at all rank levels.

The aim is that the proportion of Primary Reserve appointments will increase to at least 20 percent.

Nominations shall be made every year for both CIC officers and Rangers. These groups are each guaranteed at least one M.M.M. appointment annually.

The Council reaffirmed the responsibilities of leaders at all levels of the CF to identify and nominate the most deserving personnel, representative of the CF for recognition through the ORMM.

More details can be found in CANFORGEN 188/07 and additional guidance will be provided in the next ORMM call letter, which will be issued in early 2008.

Ordre du mérite militaire : 35 ans d'excellence

En 2007, on a célébré le 35e anniversaire de la création de l'Ordre du mérite militaire (OMM), qui est la plus importante forme de récompense servant à saluer le mérite à long terme du personnel des FC. Depuis 1972, on a accordé cet honneur rare à quelque 3 300 militaires canadiens exceptionnels. Les critères de mérite sont toujours restés très élevés. Les quelques heureux élus qui sont invités à Rideau Hall pour recevoir l'insigne de membre du groupe exclusif, remis par la gouverneure générale et commandante en chef, répondent aux exigences les plus élevées en matière de professionnalisme et de direction chez les militaires.

À l'occasion du 35e anniversaire, le comité consultatif de l'OMM a mené un examen de la situation de l'Ordre et il a approuvé un certain nombre de mesures importantes afin

que ce dernier demeure une forme de reconnaissance respectée et digne à laquelle tous les militaires peuvent aspirer. Les recommandations sont très larges et changeront l'Ordre, ce qui est nécessaire pour que ses membres représentent la population actuelle des FC. Voici certaines des recommandations :

- Les nominations (CMM, OMM et MMM) sont fondées sur le mérite et le niveau de responsabilité du candidat, non sur le grade de ce dernier. Il est possible, surtout grâce aux promotions à l'intérieur de l'Ordre, de nommer une personne à un niveau autre que celui qui est suggéré dans les lignes directrices, si une telle nomination convient mieux aux réalisations de la personne et à son niveau de responsabilité.

- Les nominations reviendront à la répartition originale de 1972, soit 5 p. 100 de CMM, 20 p. 100 d'OMM et le reste de MMM.

- Il y aura une meilleure répartition des candidats parmi tous les grades de façon à ce que l'OMM représente plus fidèlement le profil démographique des FC.

- Les commandements continueront de veiller à assurer une représentation adéquate sous toutes les facettes afin que l'OMM représente fidèlement le tissu social des FC et du Canada.

- L'âge moyen ou le nombre moyen d'années de service sera réduit et on tentera davantage de récompenser les militaires au sommet de leur carrière plutôt qu'à la retraite. On prévoit de 18 à 23 ans de service comme jalon acceptable

afin de chercher des candidats admissibles de tous les grades.

- On espère faire augmenter la proportion de membres de la Première réserve à au moins 20 p. 100.

- Des mises en candidature seront faites chaque année pour les officiers du CIC et les Rangers. Ces groupes doivent obtenir au moins un MMM tous les ans.

Par ailleurs, le comité a rappelé les responsabilités des chefs de tous les niveaux des FC, qui doivent trouver des militaires méritants qui représentent les FC et soumettre leur candidature.

Pour obtenir plus de renseignements, consultez le CANFORGEN 188/07. On fournira plus d'information dans le prochain appel de candidature de l'OMM, qu'on publiera au début de 2008.

A distinction shared by few

By LCol (Ret) Price Carson

Try to imagine a career as a part-time soldier spanning from April 1953 to November 2007. Honorary Colonel Larry Watkins, became eligible for the fourth clasp of the Canadian Forces Decoration, a remarkable distinction shared by very few CF members.

With service extending over 54 years, HCol Watkins held many appointments and command positions. His career included commanding 152 Coy RCASC in 1963 and went on to include senior positions with The Royal Westminster Regiment, 12 (Vancouver) Service Battalion, various HQ appointments and culminated as the honorary colonel for 12 (Vancouver) Service Battalion.

Countless landmark events have occurred during his service and HCol Watkins fondly remembers many great times along with some career highlights. One such highlight was the two years he commanded the Royal Westminster Regiment's Strike Company in 1967 and 1968. During this period an infantry company's allotment of officers, NCOs and rank and file was placed under his command to train throughout each year's training cycle. On the Easter week of both years he took the company to Quadra Island for Amphibious training.

Another highlight was the 1964 Summer Concentration, when as CO of the RCASC Company he was given the task to provide coffee from the field kitchen

for Major-General Rockingham's briefing of the 25 Militia Group Commanding Officers. In accordance with Murphy's Law the kitchen ran out of coffee. When then Major Watkins was informed he quickly told the CSM to make tea. Under the tutelage of the CSM, the senior NCO cook hastily threw two pounds of tea into boiling water and rushed the concoction to the general's briefing. The tea was so thick and black one was cautious of putting a spoon into it! Upon drinking this brew MGen Rockingham gave out a roar and stated "This is the best damn Char I've tasted since England."

HCol Watkins will not go into retirement peacefully; he will stay with the 12 (Vancouver) Service Battalion family as the director of the Unit's CF Museum.

d'instruction, une compagnie d'infanterie composée d'officiers, de sous-officiers et de militaires du rang. Durant la semaine de Pâques, tous les ans, il amenait la compagnie à l'île Quadra pour y effectuer un entraînement amphibie.

Il parle aussi de la concentration d'été, en 1964, lorsqu'il était commandant de la compagnie du Corps royal de l'intendance de l'Armée canadienne. Il était chargé d'apporter du café de la cuisine de campagne à l'endroit où se tenait la réunion entre le Major-général Rockingham et les 25 commandants des groupes de milice. Comme le veut la loi de Murphy, la cuisine a manqué de café. Lorsque le Major Watkins a appris la nouvelle, il a



HCol (Col honoraire) Larry Watkins

Une rare distinction

Par le Lcol (retraité) Price Carson

Essayez d'imaginer une carrière de soldat à temps partiel s'élevant d'avril 1953 à novembre 2007. Le Colonel honoraire Larry Watkins s'est vu décerner la quatrième agrafe de la Décoration des Forces canadiennes, une distinction rare obtenue par très peu de membres des FC.

Pendant ses 54 ans de service, le Col honoraire Watkins a occupé plusieurs postes de commandement. Il a notamment dirigé la 152e Compagnie du Corps royal de l'intendance de l'Armée canadienne en 1963, puis il a occupé des postes importants

soumis le SMC de faire du thé. Selon les instructions de ce dernier, le sous-officier supérieur de la cuisine a jeté un kilogramme de thé dans l'eau bouillante et il a apporté le mélange jusqu'à la salle où avait lieu la réunion du général. Le thé était tellement épais et noir qu'on avait peur d'y tremper sa cuillère! En goûtant à cette boisson, le MGen Rockingham a poussé un rugissement et a lancé : « C'est le meilleur foutu thé que j'ai goûté depuis mon départ de la Grande-Bretagne! »

Le Col honoraire Watkins n'aura pas une petite retraite paisible, puisqu'il demeure membre du 12e Bataillon de service de Vancouver à titre de directeur du Musée des FC de l'unité.

Red-nose

"Hey Charles, it was really great seeing you. Merry Christmas to you and your family," Max said as he drank the rest of his brandy in one gulp. The office Christmas party was coming to a close, and everyone was starting to say good-bye and offer holiday wishes. Max was known for drinking a little more than everybody else in the office when they got together for celebrations. He usually brought his wife, who would drive him home, but she hadn't been able to come this year. "You know Max, I think you've had too much to drink and I think you'd better let me drive you home. Put those keys away and go get your coat," Charles said firmly, as he sat down to put on his boots. But he miscalculated the distance to the seat and nearly fell right over. While all of this was going on, Anne, their manager, was thinking to herself that they both had too much to drink. Charles had probably had considerably less to drink than Max, but she couldn't be sure. She had been watching the bottle of brandy get passed around, although she couldn't say exactly how much Charles had drank. "But they're both grown men, and last time I interfered it was humiliating," she thought, as she cleaned up some of the glasses from the table. At the last party she had told Charles that he should probably take a cab, and he had been so offended, claiming he had only had a few drinks, that he still brought it up occasionally. Hoping to avoid another embarrassing scene, she decided to let them work it out themselves, and went instead to say good-bye to some of her staff who were leaving.

From a Defence ethics point of view, who do you think was right? Who do you think was wrong? As an observer, what would you tell these people?

Please send your comments to the Directorate Defence Ethics Program at ethics.ethique@forces.gc.ca. Feedback will be published on the DEP Web site <http://www.forces.gc.ca/ethics/solutions> every two weeks. Please indicate in your email if you would prefer your name be withheld. The Directorate Defence Ethics Program will also provide a commentary on the situation.

Any suggestions for ethics' scenarios to be explored or personal experiences that could serve as examples can also be sent to ethics.ethique@forces.gc.ca

Nez rouge

« Hé! Charles, c'était vraiment bien de te voir. Joyeux Noël à toi et à ta famille! » lance Max, en vidant son verre de brandy d'un trait. La fête de Noël du bureau tire à sa fin et tout le monde se salue en s'échangeant des souhaits. Max a la réputation de boire un peu plus que les autres employés du bureau pendant de telles fêtes. Il est habituellement accompagné de sa femme, qui le ramène à la maison. Or, cette année, cette dernière n'y est pas. « Tu sais, Max, je crois que tu as un peu trop bu. Laisse-moi te reconduire chez toi. Range tes clés et va chercher ton manteau », lui répond Charles fermement, en s'asseyant pour mettre ses bottes. Or, ayant mal déterminé la distance jusqu'au tabouret, il perd pied et évite une chute de justesse. Pendant ce temps, Anne, leur supérieure, songe qu'ils semblent tous les deux avoir trop bu. Charles a probablement consommé beaucoup moins d'alcool que Max, mais elle n'en est pas sûre. Elle a vu la bouteille de brandy circuler, mais elle ignore à quel point Charles en a bu. « Ils sont tout de même assez vieux pour savoir ce qu'ils font. La dernière fois que je suis intervenue, on m'a humiliée », songe-t-elle pendant qu'elle ramasse les verres sur la table. Pendant la dernière réception, elle avait suggéré à Charles de prendre un taxi et ce dernier, très offusqué, avait rétorqué qu'il avait seulement pris quelques verres. Il rappelait encore cet incident de temps en temps. En espérant éviter une autre scène embarrassante, Anne décide de les laisser faire et va saluer certains membres du personnel qui s'en vont.

Selon vous, d'un point de vue de l'éthique, qui a raison? Qui a tort? A titre d'observateur, que diriez-vous à ces personnes?

Veuillez faire parvenir vos commentaires à la direction du Programme d'éthique de la Défense (PED) par courriel, à ethics.ethique@forces.gc.ca. On publiera ceux-ci dans le site Web du PED (www.forces.gc.ca/ethique/solutions) toutes les deux semaines. Il n'est pas obligatoire que votre nom soit publié. La direction du Programme d'éthique de la Défense proposera une analyse de la situation.

Toutes les suggestions de scénarios seront étudiées. Vous pouvez même envoyer le récit d'expériences personnelles à titre d'exemple par courriel, à l'adresse ethics.ethique@forces.gc.ca.

2 CER received gift certificates from students

By Lt Jennifer Kellerman

Fifty students from A.Y. Jackson Secondary School in Kanata travelled to CFB Petawawa, December 4, to visit with deploying soldiers from 2 Combat Engineer Regiment (2 CER), and to present them with 150 Tim Hortons gift certificates to take to Afghanistan in the summer of 2008.

The Grade 10 students, from a business class at A.Y. Jackson, developed and implemented a special project for the fall semester. They sold "Support our Troops" merchandise through the Canadian Forces Personnel Support Agency (CFPSA) in their school and community, and a few students also produced a four-minute video to help sell the products and raise awareness of the hardships soldiers and their families face during a deployment.

"The students have worked very hard on this project and wanted to present the soldiers with a little piece of home," said business teacher, Cathy Belanger. "They were very excited to visit the base.

but more importantly, to meet the soldiers who represent their country."

Through their sales under the Support our Troops Program, the students were able to raise over \$2 066 in profits and presented a cheque to CANEX, who will redistribute 100 percent of the monies to bases across Canada.

Their video helped them to also raise enough money to present the deploying soldiers of 2 CER with the Tim Hortons gift certificates.

Lieutenant-Colonel Bill Moore, CFB Petawawa base commander, was in attendance at the presentation ceremony. "I am very impressed by the initiative from these students. Our base embraces all opportunities that develop relationships with the surrounding communities. This was an incredible chance for these high school students to interact with soldiers, not much older than themselves, who are training for deployment to Afghanistan."

Upon the students arrival, they were greeted with a tour of the unit; learned about the engineering equipment used in Afghanistan and shared lunch with the deploying soldiers.



Students and staff from A.Y. Jackson Secondary School, Ottawa, got the chance to tour CFB Petawawa and present soldiers deploying to Afghanistan with Tim Hortons gift certificates.

Des élèves et des membres du personnel de l'école secondaire A.Y. Jackson d'Ottawa ont eu la chance de visiter la BFC Petawawa et de remettre des chèques-cadeaux de Tim Hortons à des soldats qui vont en Afghanistan à l'été 2008.

Des chèques-cadeaux à l'intention du 2 RG

Par le Lt Jennifer Kellerman

Le 4 décembre, cinquante élèves de l'école secondaire A.Y. Jackson de Kanata se sont rendus à la BFC Petawawa afin d'y rencontrer des soldats du 2e Régiment du génie (2 RG), à qui ils ont remis 150 chèques-cadeaux de Tim Hortons en vue de leur déploiement en Afghanistan à l'été 2008.

Dans le cadre de leur cours d'entrepreneuriat, les élèves de la 10e année de l'école A.Y. Jackson ont conçu un projet spécial pour le trimestre d'automne. Ils ont obtenu de l'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes (ASPC) des articles « Appuyons nos troupes » qu'ils ont vendus à l'école et dans la collectivité. Quelques élèves ont également produit une vidéo de quatre minutes afin de vendre les produits et de souligner le sacrifice des soldats déployés et de leur famille.

« Les élèves ont travaillé très fort à la réalisation de ce projet et voulaient offrir aux soldats quelque chose qui leur rappellerait leur chez-eux », explique l'enseignante du cours d'entrepreneuriat, Cathy Belanger. « Ils étaient très enchantés de visiter la base, mais l'étaient encore plus de rencontrer les soldats qui servent leur pays. »

Grâce à la vente des articles « Appuyons nos troupes », les élèves ont amassé plus de 2 066 \$ et ont remis un chèque à CANEX, qui distribuera la totalité de cette somme à des bases d'un peu partout au pays.

Par ailleurs, la vidéo leur a permis de recueillir assez d'argent pour offrir aux soldats en déploiement du 2 RG les chèques-cadeaux de Tim Hortons.

Le Lieutenant-colonel Bill Moore, commandant de la BFC Petawawa, était présent à la cérémonie de remise des chèques-cadeaux. « Je suis très impressionné par l'initiative de ces élèves. Nous accueillons avec plaisir toutes les occasions de nouer des liens avec les collectivités qui nous entourent. L'activité a été une occasion inestimable pour ces élèves du secondaire de rencontrer des soldats qui sont à peine plus vieux qu'eux et qui se préparent à leur déploiement en Afghanistan. »

À leur arrivée, les élèves ont fait une visite guidée de l'unité et ont assisté à une présentation du matériel du génie dont les soldats se servent en Afghanistan. Ils sont ensuite passés à la salle à manger « Normandy Court », où ils ont diné en compagnie des soldats qui seront déployés.

NAVY

Season's greetings from the Chief of the Maritime Staff

Even as we complete the fall sailings, with over 2 000 at sea as I write, and prepare for the holiday season, it is important to take the time to reflect on the accomplishments of the past year and contemplate the challenges and opportunities that lie ahead.

Both at home and abroad 2007 proved again to be especially busy as we provided daily for the nation's maritime defence and security. In March, HMCS Ottawa completed a six-month deployment to southwest Asia, the first-ever by a Canadian frigate with a new US Navy Expeditionary Strike Group. Today, her place has been taken by HMCS Charlottetown, our 20th deployment to the region since September 11, 2001. Having departed Halifax in November to join the ships of the Harry S. Truman Carrier Strike Group, she is currently engaged in the first of four operational patrols in southwest Asia as part of Canada's continuing contribution to the campaign against terrorism. Just last week, she rendezvoused with HMCS Toronto in the Mediterranean. Toronto is now nearing completion of a six-month deployment with NATO's Standing Maritime Group 1 that saw her circumnavigate Africa in the alliance's first out-of-area maritime operation.

The Navy played a prominent role in our hemisphere this year as well. HMCS Fredericton deployed to the Caribbean in July to support regional efforts to counter the flow of drugs by sea to North America and Europe. As well, in support of regional maritime security objectives, HMCS Regina took part in a major maritime security exercise with the US Navy and regional navies in the Pacific approaches to the Panama Canal. During her 10-week deployment that included calls in Panama, Chile and Peru, Regina's participation in Exercise PANAMEX improved the Navy's ability to operate with navies of the Americas and supported Canadian foreign policy objectives.

The Navy also made important strides in the whole of government approach to domestic operations, most notably in its contributions to Operation NANOOK and the continuing development of Maritime Security Operations Centres. Moreover, MARPAC oversaw Op PONTOON, the largest domestic contingency planning effort since transformation was launched, gaining experience that is already paying dividends as Joint Task Force Games is stood up in preparation for the 2010 Winter Olympics.

Behind these deployments and activities was the tremendous work accomplished by the two fleets in building the skill sets and experience needed for the complex work of navies at sea, in exercises from NOBLE MARINER in the Norwegian Sea and TRIDENT FURY in our Pacific approaches, to Op NANOOK in our own high North. Supporting all this were those ashore, military and civil servants alike, who got the fleet to sea from our dockyards and bases on each coast, to our Naval Reserve Divisions across the country, and finally those serving in Ottawa.

Finally, in Afghanistan and elsewhere, MARCOM's men and women continued to make their mark in continental operations abroad, both "inside and outside the wire". Members of our diving community in particular distinguished themselves in the highly dangerous work of dealing with improvised explosive devices that menace both our Canadian Forces and allies in-theatre, as well as Afghans themselves.

We have much to celebrate in our successes over the past year and much to be thankful for. As you go about preparing for and rejoicing this very special season, I would ask you to remember those who are currently deployed in the nation's service, whether at sea off



foreign coastlines or ashore in faraway lands, and more importantly to consider the sacrifice of those who fell in service to Canada this year, as well as their families who will feel their loss so deeply over this holiday period.

In closing, I wish to thank you for all that you have done with the hope that your holidays provide you the opportunity to celebrate with family and friends. To those of you on operations, I take great pride in knowing what you are achieving for the Navy, the CF, and for the country.

Best wishes to all for another great year ahead!
VAdm Drew Robertson

Un message du chef d'état-major de la Force maritime à l'occasion du temps des Fêtes

Même si les missions de cette année tirent à leur fin, plus de 2 000 personnes sont toujours en mer. Je voudrais prendre le temps, avant la période des Fêtes, de réfléchir à tout ce que nous avons accompli cette année, aux obstacles que nous devrons surmonter ultérieurement, ainsi qu'aux nouvelles possibilités.

Au pays comme à l'étranger, l'année 2007 a été particulièrement chargée, car nous nous sommes employés à assurer la défense et la sécurité du pays. En mars, le NCSM Ottawa est rentré d'une affectation de six mois en Asie du Sud-Est, le premier déploiement d'une frégate canadienne avec un nouveau groupe expéditionnaire d'intervention de la Marine des États-Unis. En remplaçant l'Ottawa, le NCSM Charlottetown a amorcé le 20^e déploiement de la Marine dans cette région depuis le 11 septembre 2001. Ce dernier, qui a quitté Halifax en novembre pour rejoindre le groupe d'attaque aéronavale Harry S. Truman, mène actuellement la première de quatre patrouilles opérationnelles en Asie du Sud-Est, dans le cadre de la campagne de lutte contre le terrorisme à laquelle participe le Canada. La semaine dernière, le Charlottetown a rencontré, dans la Méditerranée, le Toronto, qui achève une affectation de six mois au sein du 1^{er} Groupe de la Force navale permanente de réaction de l'OTAN, qui a fait la circumnavigation de l'Afrique dans le cadre de la première opération maritime hors zone de l'Alliance.

La Marine a également joué un rôle important dans notre hémisphère. Le NCSM Fredericton a été déployé

dans la région des Caraïbes en juillet pour aider les forces régionales à faire échec au trafic de drogue à destination de l'Europe et des États-Unis. En outre, le NCSM Regina a participé à un exercice de sécurité maritime de grande envergure avec la marine établisseuse et des marines de la région dans les approches du canal de Panama, côté Pacifique. Pendant ce déploiement de dix semaines, au cours desquelles il a fait escale au Panama, au Chili et au Pérou, le Regina a participé à l'exercice PANAMEX, permettant ainsi d'améliorer la capacité de la Marine à collaborer avec des marines d'autres pays de l'Amérique en plus de contribuer à la réalisation des objectifs du Canada en matière de politique étrangère.

La Marine a aussi beaucoup contribué à la gestion pangouvernementale des opérations de sécurité nationale, notamment l'opération NANOOK, et à l'établissement des centres d'opérations de sécurité maritime. Les FMAR(P), quant à elles, ont supervisé la plus grande opération de contingence depuis le début de la transformation, à savoir PONTOON, et en ont tiré de l'expérience qui est déjà utile à la Force opérationnelle interarmées Jeux, formée cette année en vue des Jeux olympiques d'hiver de 2010.

N'oublions pas que ces déploiements et ce travail ont nécessité une incroyable préparation. Pour acquérir les compétences nécessaires au travail difficile des navires de guerre en mer, les deux flottes ont participé à des exercices, dont NOBLE MARINER dans la mer de Norvège, TRIDENT FURY près de nos côtes,

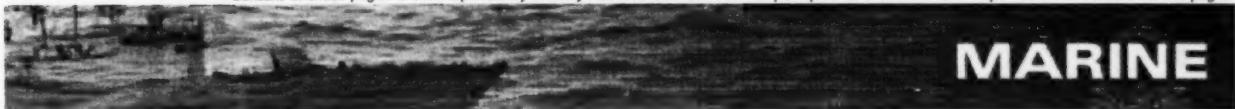
et à l'opération NANOOK dans le Grand Nord canadien. Mais il faut aussi mentionner les efforts essentiels de tous ceux qui ont joué un rôle de soutien : les militaires et les civils des arsenaux et des bases des deux côtes, les divisions de la Réserve navale de tout le pays et tout le personnel qui travaille à Ottawa.

Enfin, en Afghanistan et ailleurs, le personnel du COMAR continue à se distinguer dans les opérations, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la structure organisationnelle. Pensons aux plongeurs, qui ont neutralisé des engins explosifs non explosés, très dangereux pour les militaires canadiens et alliés qui se trouvent dans le théâtre, mais aussi pour les Afghans.

Nous pouvons être fiers des succès que nous avons connus cette année et nous avons certainement raison de nous montrer reconnaissants. En cette période de fêtes et de réjouissances, je vous demande de prendre le temps de penser à ceux et à celles qui sont affectés à des régions lointaines, en mer ou à terre, et surtout de réfléchir au sacrifice de ceux qui ont perdu la vie cette année pendant qu'ils servaient leur pays, ainsi qu'à leur famille, qui ressentent leur perte encore plus douloureusement à l'occasion des Fêtes.

Pour terminer, je voudrais vous remercier de ce que vous avez fait et j'espère que vous passerez d'heureuses Fêtes en famille et avec vos amis. À ceux et à celles d'entre vous qui participent à des opérations, je dirai que je suis très fier de ce que vous faites pour la Marine, pour les Forces canadiennes et pour notre pays.

Vice-Admiral Drew Robertson



Naval Reserve welcomes new commander

By Capt J.P.Turcotte

QUÉBEC CITY — Commodore Jennifer Bennett assumed command of the Naval Reserve during a ceremony held at HMCS *Montcalm* on December 1, relieving Cmdre Robert Blakely, who had three years at the helm.

"I feel extremely proud and privileged," said Cmdre Bennett during her address to troops and assembled guests. "The Navy of today is certainly different than the one I joined in 1975. Because of the doors my predecessors and I have helped to swing wide open,

a new generation is marching through with the expectation those doors will remain open to them as equal partners."

Vice-Admiral Drew Robertson, Chief of the Maritime Staff and reviewing officer for the change of command, also expressed his trust and pride in the new commander. "Cmdre Bennett is no stranger to exercising leadership of this kind and I know her long career has given her a breadth of employment that leaves her ideally prepared for these responsibilities," he said.

Commodore thrilled with "opportunity of a lifetime"

By Darlene Blakeley

What started out as a summer job has turned into "the opportunity of a lifetime" for the new commander of Canada's Naval Reserve, Commodore Jennifer Bennett.

Taking the helm at a change of command ceremony on December 1 at HMCS *Montcalm* in Québec City, Cmdre Bennett is the first logistician and first woman to command the Naval Reserve since it became a formation in 1992.

"I take great pride in being a mentor and role model," says Cmdre Bennett. "As the first logistician to hold this appointment, there is a very positive message to the support trade community. While being the 'first' in anything comes with a whole set of responsibilities and increased attention, it also means blazing a trail and facilitating future employment and appointments for others."

Her new command position is also a point of family pride for Cmdre Bennett, as her father, Judge Ross Taylor Bennett, held

the position of Senior Naval Reserve Advisor in the 1970s. "He was the commodore when I joined the Naval Reserve so I am now following his legacy. Some have reported that this is the first time that a daughter has achieved the same flag rank as her father."

Cmdre Bennett, a native of Hamilton, Ont., joined the Naval Reserve in 1975 as a communicator in HMCS *Star*. She transferred to the Naval Reserve Officer Cadet program for training as a logistics officer and was commissioned in 1979. Service with Maritime Command has included staff positions with Naval Reserve Training Centre, Officer Training Division, KATIMAVIK, Maritime Forces Pacific Headquarters and on the directing staff of the CF Staff College. She has also served as commanding officer of HMCS *Malahat* and Directors Reserves in Ottawa.

Like many Naval Reservists, Cmdre Bennett also has a civilian job—Head of School (principal) at Fern Hill School, a private school in Oakville, Ont.

Par le Capt J.P.Turcotte

QUÉBEC — La Commodore Jennifer Bennett a assumé le commandement de la Réserve navale au cours d'une cérémonie tenue au NCSM *Montcalm*, le 1^{er} décembre. Elle relève le Cmdre Robert Blakely, qui était à la barre depuis trois ans.

« Je me sens extrêmement fière et chanceuse », a affirmé la Cmdre Bennett dans son allocution aux militaires et aux invités. « La Marine d'aujourd'hui est sans doute très différente de la Marine à laquelle je me suis jointe en 1975. Grâce aux portes que mes prédécesseurs et moi avons

contribué à ouvrir, une nouvelle génération fait maintenant partie de la Marine et s'attend à ce que ces portes demeurent ouvertes et à ce que les principes d'égalité soient respectés. »

Le Vice-amiral Drew Robertson, chef d'état-major de la Force maritime et officier de la revue pour la passation de commandement, a également exprimé sa confiance et sa fierté à l'égard du nouveau commandant. « La Cmdre Bennett s'y connaît en matière de direction et j'estime que sa longue carrière fait d'elle la personne idéale pour s'acquitter de ces responsabilités », a-t-il déclaré.



Sigining the official scroll. VAdm Drew Robertson, centre, officially marks the change of command between Cmdre Robert Blakely, left, and Cmdre Jennifer Bennett.

Signature du document officiel. Le VAdm Drew Robertson, au centre, officialise la passation de commandement du Cmdre Robert Blakely, à gauche, à la Cmdre Jennifer Bennett.

as a new strategic plan is launched. These will include increased recruiting, providing a naval presence across Canada, and ensuring that Naval Reservists are fit, well-trained and ready for duty.

"It has been a challenge to work in two demanding careers, but I've had supportive employers and the experience and training in my military career has been beneficial to my civilian career and my civilian employers," she says. "The military has provided me with a range of experiences and opportunities that have complemented my teaching career. The school community has been very supportive and my students are very interested in my naval career."

As commander of the Naval Reserve, Cmdre Bennett plans to continue the work of her predecessor, Cmdre Robert Blakely, and move forward with various initiatives

"We will be working to establish the Naval Reserve as an attractive career, continue to develop our training for full- and part-time sailors, increase the Navy's profile across Canada to ensure our public is informed of our need for a maritime force, continue to improve HR practices and policies, and develop and improve the operational readiness of our part-time and full-time sailors," Cmdre Bennett explains.

Commander la Réserve navale : une chance exceptionnelle

Par Darlene Blakeley

Ce qui a débuté comme un emploi d'été est devenu une chance exceptionnelle pour la nouvelle commandante de la Réserve navale du Canada, la Commodore Jennifer Bennett.

La Cmdre Bennett a pris la barre lors de la cérémonie de passation de commandement qui s'est tenue le 1^{er} décembre, au NCSM *Montcalm*, à Québec. Elle est la première logisticienne et la première femme à commander la Réserve navale depuis que cette dernière est devenue une formation, en 1992.

« Je suis très fière d'être un mentor et un modèle, souligne la Cmdre Bennett. Comme je suis la première logisticienne à occuper ce poste, je crois qu'un message très important est lancé aux membres des groupes professionnels de soutien. Même si tenir la première place dans tout projet s'accompagne d'une foule de responsabilités et de beaucoup d'attention, je peux préparer le terrain et faciliter l'accès à

des postes et à des nominations pour d'autres. »

Ses nouvelles fonctions de commandement sont également un honneur pour sa famille, puisque le père de la Cmdre Bennett, le juge Ross Taylor Bennett, a occupé le poste de conseiller principal de la Réserve navale dans les années 1970. « Il était commodore lorsque je me suis enrôlée dans la Réserve navale. Je marche maintenant sur ses traces. Certains m'ont même confié que c'est la première fois qu'une fille atteint le même grade d'officier général que son père. »

La Cmdre Bennett, originaire de Hamilton, en Ontario, s'est d'abord enrôlée dans la Réserve navale en 1975 à titre de communicatrice à bord du NCSM *Star*. Elle a participé au programme d'élèves-officiers de la Réserve navale pour suivre une formation d'officier de logistique; elle a été nommée officière en 1979. Son service au sein du Commandement maritime l'a amenée notamment à occuper des postes d'état-major au Centre

d'entraînement de la Réserve navale, division de l'instruction des officiers, KATIMAVIK, et au Quartier général des Forces maritimes du Pacifique. Elle a également fait partie du personnel de direction du Collège d'état-major des Forces canadiennes et a été commandante du NCSM *Malahat*, en plus d'avoir été directrice des Réserves à Ottawa.

Comme beaucoup de réservistes de la Marine, la Cmdre Bennett occupe également un emploi civil. Elle est directrice de l'école privée Fern Hill, à Oakville, en Ontario. « Ce n'était pas facile de m'investir dans deux carrières exigeantes, mais j'ai eu des employeurs compréhensifs. De plus, mon expérience et ma formation militaires se sont révélées bénéfiques pour ma carrière et mes employeurs civils, précise-t-elle. Le monde militaire m'a offert toute une gamme d'expériences et d'occasions qui sont venues compléter mon travail d'enseignante. Toute l'école m'appuie et mes élèves s'intéressent vivement à ma carrière navale. »

À titre de commandante de la Réserve navale, la Cmdre Bennett prévoit poursuivre le travail de son prédecesseur, le Cmdre Robert Blakely, et aller de l'avant avec divers projets et un nouveau plan stratégique. Elle souhaite, entre autres, augmenter le recrutement, assurer une présence navale partout au Canada et veiller à ce que les réservistes de la Marine soient en bonne condition physique, bien formés et prêts à servir.

« Nous ferons en sorte qu'une carrière dans la Réserve navale soit attrayante, nous continuons de perfectionner la formation pour les marins à plein temps et à temps partiel, nous rehausserons le profil de la Marine partout au Canada pour faire en sorte que le public soit bien informé du besoin d'une force maritime, nous continuons à améliorer nos pratiques et nos politiques en matière de RH et nous améliorons la préparation opérationnelle de nos marins à temps partiel et à plein temps, a expliqué la Cmdre Bennett. »



Christmas message from the Chief of the Air Staff

As we approach the Christmas season and our thoughts turn to family and friends, I extend the warmest of holiday greetings to all members of the Air Force family.

It's been another outstanding year for the Air Force and the Canadian Forces. Once again, Canadians have been reminded and seen first-hand the dedication and sacrifice of the men and women in Air Force blue.

Every day, you carry out your duties on behalf of Canada and Canadians, sometimes in demanding and dangerous situations.

For those of you who are away from your loved ones this holiday season—whether on duty in Canada or in far-off countries—take comfort in knowing that your families, Canadians, and I appreciate the work that you are doing every day. It's not easy and the sacrifices can be immense, especially at this time of year.

For me, 2007 stands out as a banner year. We accepted our first strategic airlifter, the CC-177, and began using it operationally within a matter of days, marking the start of a whole new era of air transport and indeed an entirely new capability for the CF.

In addition, staff work continues at a rapid pace to bring in other new capabilities that

are on the horizon—the CH-148 Cyclone, the medium-to-heavy lift helicopter and the J-model Hercules. And of course, we are still working hard to find a new fixed wing search and rescue aircraft.

Our Mission Support Squadrons from various wings have proven over the last year that the expeditionary concept was the right way to go for the Air Force.

Our folks overseas at Camp Mirage continue to provide outstanding support to operations in Afghanistan. I know the days are long and the work is demanding, but you are making a difference so please remember that.

Here at home, our search and rescue squadrons continue to provide outstanding support to Canadians and their families, continuing to hold standby 24/7. Lives have been saved and families returned to their loved ones because of your work and dedication "so that others may live."

You, the members of the Air Force at all levels, truly are our most valuable resource. And we continue to be blessed by the high quality of people who choose to serve our country as members of the Air Force team.



LGen Angus Watt, CAS, chats with SAR Tech WO Keith Mitchell of 413 Transport and Rescue Squadron during a recent visit to 14 Wing Greenwood.

Le LGen Angus Watt, CES, discute avec l'Adm Keith Mitchell, Tech SAR du 413e Escadron de transport et de sauvetage, lors d'une visite récente à la 14e Escadre Greenwood.

CPL KEVIN SCOTT

I thank each and every one of you for your enthusiasm, your professionalism, your hard work and the sacrifices you make each and every day. And I thank your families and loved ones who contribute so much to our mission by supporting you in the work you do.

My family and I wish you and yours the very best holiday season, and health and happiness in the New Year.

For the complete CAS Christmas message, visit our Web site at www.airforce.forces.gc.ca.

Message du chef d'état-major de la Force aérienne à l'occasion du temps des Fêtes

Lorsqu'approche Noël, nous songeons à notre famille et à nos amis. Je tiens donc à transmettre mes souhaits de la période des Fêtes à tous les membres de la grande famille de la Force aérienne.

La Force aérienne et les Forces canadiennes ont connu une autre année exceptionnelle. Une fois de plus, les Canadiens ont constaté le dévouement des membres de la Force aérienne, hommes et femmes, et les sacrifices qu'ils font.

Chaque jour, vous remplissez vos tâches au nom du Canada et de sa population, parfois dans des situations exigeantes et dangereuses.

En ce qui concerne ceux qui sont loin des leurs en cette période des Fêtes, qu'ils soient au pays ou à l'étranger, sachez que vos familles, ainsi que tous les Canadiens et moi-même, sont reconnaissantes du travail que vous faites chaque jour. Ce n'est pas facile et les sacrifices que vous consentez peuvent être immenses, surtout pendant cette période de l'année.

Selon moi, 2007 est une année phare. Nous avons reçu notre premier transporteur aérien stratégique, le CC-177, et nous avons commencé à l'utiliser dans nos opérations en quelques jours seulement, ce qui marque l'avènement d'une nouvelle ère du transport aérien et d'une capacité entièrement nouvelle pour les FC.

En outre, le travail d'état-major se poursuit à un rythme effréné afin de doter la Force aérienne de nouvel équipement, dont le CH-148 Cyclone, l'hélicoptère de

transport moyen à lourd, et le modèle J des Hercules. Bien sûr, nous nous employons à trouver un nouvel aéronef de recherche et de sauvetage à voilure fixe.

Les escadrons de soutien de mission de diverses escadres ont prouvé l'an dernier que le concept expéditionnaire convient tout à fait à la Force aérienne.

Nos compagnons au camp Mirage continuent d'offrir un soutien exemplaire aux opérations en Afghanistan. Je sais que les jours sont longs et que le travail est exigeant, mais vous améliorez le cours des choses là-bas, ne l'oubliez pas.

Ici, au pays, les escadrons de recherche et de sauvetage continuent d'offrir un soutien extraordinaire aux Canadiens et à leur famille 24 heures sur 24, sept jours sur sept. Grâce à leur travail et à leur dévouement afin que « d'autres puissent vivre », on a pu sauver des vies et réunir des familles.

Vous, les membres de la Force aérienne de tous les niveaux, êtes réellement notre ressource la plus précieuse. Nous continuons d'avoir la chance d'accueillir des gens de calibre supérieur qui ont choisi de servir notre pays vêtus de l'uniforme bleu.

Je vous remercie de votre enthousiasme, de votre professionnalisme, de votre travail acharné et des sacrifices que vous faites chaque jour. Je remercie également vos familles et vos proches, qui contribuent grandement à notre mission en vous appuyant dans votre travail.

Ma famille et moi vous souhaitons la plus merveilleuse période des Fêtes, ainsi que de la santé et du bonheur dans la nouvelle année.

Pour lire le message complet du CEMFA, rendez-vous au www.forceaerienne.forces.gc.ca.

On the net/Sur le Web



A Comox SAR crew has just received a prestigious British award for a daring rescue.

Un équipage de SAR de Comox vient de recevoir un prix prestigieux britannique pour avoir fait un sauvetage audacieux.

www.airforce.forces.gc.ca/www.forceaerienne.forces.gc.ca



Dutch aircrew shared their expertise during EX WINGED WARRIOR.

Des membres d'un équipage aérien néerlandais ont partagé leur savoir-faire pendant l'exercice WINGED WARRIOR.



Aircrews travelled to Little Rock, Arkansas to practice interoperability with their US counterparts.

Des membres d'équipages d'aéronefs se sont rendus à Little Rock, en Arkansas, pour améliorer leur interoperabilité avec leurs homologues états-unis.

JUST CLICK ON NEWSROOM TO FIND THESE STORIES / CLIQUEZ SUR « SALLE DE PRESSE » POUR LIRE LES ARTICLES SUIVANTS.

Life at Camp Mirage hot and steady work

8 Wing Trenton Public Affairs Officer Lieutenant(N) Pierrette LeDrew recently travelled to Southwest Asia to visit Air Force crews at Camp Mirage, a forward operating location that supports airlift into and out of Afghanistan. This week, she describes life at the camp.

CAMP MIRAGE — On a typically hot and sunny day, life at the Theatre Support Element at Camp Mirage seems to follow a quiet and casual pace, at least on the surface. Yet everyone here works extremely hard, together as a team, regardless of rank, to keep the logistics of moving people and material running as smoothly as humanly possible.

From aircraft maintenance to repatriation ceremonies, from occasional VIP visits to regular re-supply flights to twice-yearly rotations of troops in and out of theatre, they do it all, often under very demanding conditions. Experience, dedication, pride in their work and professionalism are the common threads that unify the individuals who work here, whether military or civilian. Foremost on everyone's minds is the absolute belief that they must

do everything in their power to support the troops on the ground in Afghanistan.

Aircraft technicians who are the backbone of operations here, spend an average of 18 of their 56 deployed days at Kandahar Airfield (KAF), directly supporting operations there.

According to Captain Eric Bellavance, aircraft maintenance officer, the challenges at KAF are significant. In his words, "the technicians do everything with little at their disposal."

Because the Air Force has been serving here since 2001, improvements have been made, especially to Camp Mirage. When the camp was established several years ago, there were no buildings—only tents and no roads—only sand. It was as inhospitable as it was dusty. Facilities were primitive and support was minimal.

Today, there is a small village feel to it. There are good sleeping quarters, an excellent dining hall, laundry facilities, office buildings, entertainment sites, a well-equipped gymnasium, patio areas, paved roads, a medical facility and a chapel to name a few. People can use the Internet, go to the library, watch movies, or simply relax on the patio.

Given the calibre of the work that these people do every day, seven days a week, for months in the searing heat, they deserve the small comforts that this camp offers them. They also appreciate whatever praise and support that comes their way, be it from military leadership or Canadians at large, although many are not aware we even have Air Force personnel at a place called Camp Mirage.

Capt. Terry Muldoon, engineering services officer, says it best—"We can hold our heads up knowing that we did a good job and supported the mission as best as we could."

La vie au camp Mirage : travailler fort dans la chaleur constante

La Lieutenant de vaisseau Pierrette LeDrew, officière des Affaires publiques de la 8^e Escadre Trenton, s'est récemment rendue en Asie du Sud-Ouest pour visiter les membres de la Force aérienne du camp Mirage, où l'on s'occupe du transport aérien en provenance et à destination de l'Afghanistan. Cette semaine, elle nous parle de la vie au camp.

CAMP MIRAGE — C'est une journée typique, chaude et ensoleillée. Tout semble fonctionner de façon paisible et détendue pour l'élément de soutien du théâtre au camp Mirage, du moins en apparence. Pourtant, tout le monde travaille extrêmement fort en équipe, peu importe son grade, pour que la logistique du déplacement de personnes et d'équipement subisse le moins de contrecoups possible.

De l'entretien d'aéronefs aux cérémonies de rapatriement, en passant par les visites occasionnelles de dignitaires et les vols de ravitaillement, sans oublier la rotation semestrielle des troupes, ils font tout, souvent dans des conditions très difficiles. L'expérience, le dévouement, la fierté du travail bien fait et le professionnalisme sont les traits communs qui unissent les gens travaillant ici, militaires et civils. Et dans l'esprit de chacun, il y a la conviction absolue de devoir faire tout en son pouvoir pour appuyer les soldats en Afghanistan.

Les techniciens en aéronautique sont la pierre angulaire des opérations. Ils passent en moyenne 18 de leurs 56 jours de déploiement à l'aérodrome de Kandahar à appuyer les opérations.

Selon le Capitaine Eric Bellavance, officier d'entretien des aéronefs, les obstacles qu'on doit surmonter à l'aérodrome de Kandahar sont de taille : « Les techniciens doivent faire beaucoup avec peu. »

An aircraft technician from 8 AMS marshals a CC-130 Hercules at Camp Mirage.

Un technicien d'aéronef du 8^e EMA guide un CC-130 Hercules au camp Mirage.



Sgt. ROBERT CLARK

Comme la Force aérienne est en Afghanistan depuis 2001, on a apporté des améliorations, surtout au camp Mirage. Lorsqu'on a ouvert celui-ci, il y a plusieurs années, on n'y trouvait aucun bâtiment, seulement des tentes, ni aucune route, seulement du sable. Les lieux étaient inhospitaliers et poussiéreux. Les installations étaient rudimentaires et le soutien, presque inexistant.

Aujourd'hui, l'endroit ressemble à un petit village. On y trouve des dortoirs confortables, une excellente salle à manger, une buanderie, des immeubles, des bureaux, des lieux de divertissement, un gymnase bien équipé, des terrasses, des routes asphaltées, une clinique et une chapelle. Les gens peuvent accéder à Internet, aller à la bibliothèque, regarder

des films ou encore se détendre sur la terrasse.

Vu la difficulté du travail quotidien de ces personnes, sept jours par semaine, pendant des mois dans la chaleur écrasante, celles-ci méritent bien les petits comforts du camp. Ils se réjouissent des encouragements et du soutien de leurs supérieurs militaires et des Canadiens en général, même si beaucoup de ces derniers ne savent même pas que des membres de la Force aérienne sont affectés à un endroit nommé camp Mirage.

Comme le dit si bien le Capt. Terry Muldoon, officier des services d'ingénierie : « Nous pouvons être fiers, nous avons fait un bon travail et nous avons accompli notre mission du mieux que nous le pouvions. »



People at Work

This week we profile one of the many Air Force members deployed to Camp Mirage in Southwest Asia as part of the campaign against terrorism. Air Force personnel have been serving at Camp Mirage since the fall of 2001, mere weeks after the attacks of 9/11. Corporal Jay Tanguay is one of them. He's been serving at Camp Mirage since June 2007 and returns home to Trenton this month.

Hometown: Labrador City, Newfoundland
Years in the CF: Seven years

Military Occupation: Mobile support equipment operator

Section at Camp Mirage: Aircraft refuelling
Home unit: 8 Wing Trenton

What are your thoughts at serving the CF by deploying to Camp Mirage? This entire tour has been rewarding. There have been lessons learned in every aspect—personal, teamwork, experience and knowledge. It's been great. This is a great place for a first tour. Our job is to get the aircraft off the ground, so that's what we concentrate on. The support from home has been overwhelming. It comes from everywhere. It is amazing.

Bravo Cpl Tanguay and enjoy your homecoming!

Nos gens au travail

Cette semaine, nous vous présentons l'un des nombreux membres de la Force aérienne affectés au camp Mirage, en Asie du Sud-Ouest, dans le cadre de la campagne de lutte contre le terrorisme. Ces militaires sont postés au camp Mirage depuis l'automne 2001, quelques semaines seulement après les attentats du 11 septembre. Le Caporal Jay Tanguay est de ce nombre. Il s'y trouve depuis juin 2007 et rentrera au pays, à Trenton plus précisément, ce mois-ci.

Ville natale : Labrador City, Terre-Neuve-et-Labrador

Nombre d'années dans les FC : sept ans

Groupe professionnel : chauffeur de matériel mobile de soutien

Section au camp Mirage : ravitaillement d'aéronefs

Unité d'attache : 8^e Escadre Trenton

Que pensez-vous de votre affectation au camp Mirage ? Ma période de service au complet a été très enrichissante. J'ai tiré des leçons dans tous les aspects de ma vie. J'en ai appris beaucoup sur le plan personnel et sur le travail d'équipe, en plus d'acquérir de l'expérience et des connaissances. C'était très agréable. Le camp Mirage est un bon endroit où vivre une première période de service. Les membres de ma section et moi avons pour mission de permettre aux aéronefs de décoller. C'est donc ce sur quoi nous nous concentrerons. L'appui des gens de chez nous est impressionnant. Nous recevons des encouragements de partout. C'est merveilleux.

Bravo Cpl Tanguay et bon retour!



The science before the stitching

By Cpl Jasper Schwartz

GRANBY, Québec — When considering the quantity of equipment it uses, it is easy to forget that one of the most valuable pieces of kit in the Army is the clothing worn by its soldiers.

Clothing protects, camouflages and keeps a soldier comfortable around the clock. Creating the fabric used to make military uniforms is a big job and Stedfast Inc. meets the challenge.

Intense scientific work is often necessary to develop material for use by the Army. Dr. Hamid Benadi and his colleagues at Stedfast go beyond thread and needles when designing fabrics. "Creating a fabric can be as simple as gluing two materials together to create one layer, or as complex as changing the basic chemistry of the materials we are using to develop a fabric with new capabilities and features," he said.

According to Todd Jarrand, supervisor of research and development at Stedfast, fabrics designed for the CF are some of the most challenging to develop. "The products we develop for DND are very technical," he stated. "We have to put them through rigorous tests for how they resist chemical agents, and we have to make sure that the fabric maintains its camouflage and infrared characteristics at the same time."

Fabric is used not only to manufacture clothing but also modular tent systems, raingear, combat jackets, inflatable life rafts for the Navy, rigid hull inflatable boats, protective clothing for firefighters and bivouac bags.

Stedfast was asked by the Canadian military to develop a method of cooling down the metal surfaces of Leopard tanks in Afghanistan. In temperatures exceeding 50°C,

tanks and many metal tools were becoming too hot to touch with bare hands. The heat inside the tanks was also a problem for tank crews and the Army demanded fast action.

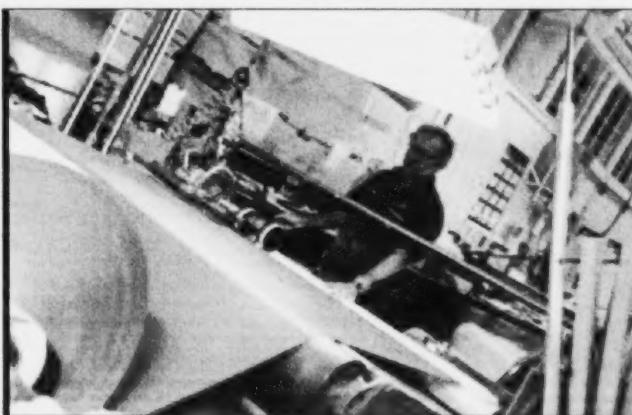
In response to this problem, Stedfast's research and development team created a 3D matrix polyaramid solar shielding thermal blanket, which cools down side surfaces of the tanks and their interior cabins.

Dr. Benadi, one of the scientists responsible for creating the solar blanket, is proud of what they have achieved. "The blankets help to cool the tanks by as much as 20 to 35 degrees, giving partial relief from the heat to the crews inside," he said. "An added benefit to the blankets

is that they minimize the heat signature of the tanks, providing extra camouflage against detection by thermal imaging devices."

What does the future have in store for combat uniforms? As research moves forward, there are some exciting possibilities. Imagine a uniform that changes colour from arid cam to a woodland pattern at the push of a button or one that resists exposure to direct nuclear attack. How about a uniform that naturally repels mosquitoes?

Regardless of what the future holds for the military, companies like Stedfast make sure that the CF are on the cutting edge of any new developments in military fabric.



An employee inspects a roll of modular tent fabric for imperfections at Stedfast Inc.'s Granby location.

Un employé de l'usine Stedfast Inc. de Granby inspecte un rouleau de tissu pour tentes modulaires afin d'y déceler des imperfections.

PHOTO: Cpl. JULIE TURCOTTE

La science de la couture

By Cpl Jasper Schwartz

GRANBY (Québec) — Lorsqu'on pense à la quantité d'équipement qu'utilise l'Armée de terre, on oublie souvent que les vêtements sont parmi les éléments les plus importants de la trousse d'un soldat.

Les vêtements offrent protection, camouflage et confort en tout temps. La création du tissu utilisé pour confectionner les uniformes militaires n'est pas une mince affaire, mais Stedfast Inc. se montre à la hauteur de la tâche.

La fabrication d'un tissu destiné à l'usage des Forces canadiennes nécessite un travail scientifique intense. Pour le Dr Hamid Benadi et ses collègues de Stedfast, ce travail exige bien plus que du fil et des aiguilles : « Crée une étoffe peut être aussi simple que coller deux tissus ensemble pour obtenir une épaisseur ou aussi complexe que changer les caractéristiques chimiques de base d'un tissu que nous utilisons pour obtenir une étoffe ayant de nouveaux attributs », a-t-il déclaré.

Selon Todd Jarrand, superviseur de la recherche et du développement à Stedfast, la conception des tissus destinés aux Forces canadiennes représente un véritable tour de force. « Les produits que nous fabriquons pour le MDN sont très techniques », a-t-il affirmé. « Nous devons les soumettre à des essais très rigoureux afin d'évaluer leur résistance aux produits chimiques et de voir à ce qu'ils conservent leurs attributs de camouflage et leur qualité infrarouge. »

Les tissus servent non seulement à la confection de vêtements, mais aussi à la fabrication des systèmes de tentes modulaires, de vêtements imperméables, de vestes de combat, de canots de sauvetage pneumatiques pour la Marine, d'embarcations pneumatiques à coque rigide, de vêtements de protection pour pompiers et de sacs de bivouacs.

Les Forces canadiennes ont demandé à Stedfast de trouver une méthode de refroidissement des surfaces métalliques du char blindé Léopard utilisé en Afghanistan. Dans un climat où les températures dépassent parfois les 50 °C, les chars blindés et de nombreux outils en métal deviennent trop chauds au toucher. De plus, la chaleur à l'intérieur du char blindé pose un problème pour l'équipage du véhicule. L'Armée de terre a exigé qu'on trouve rapidement des solutions.

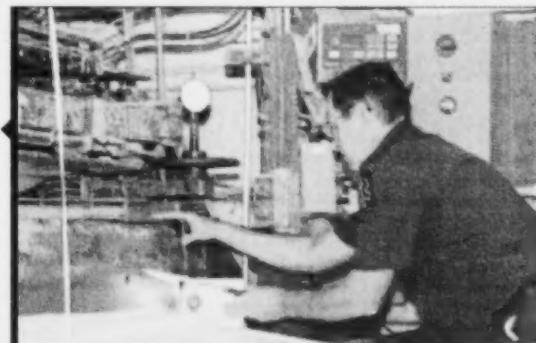
Par conséquent, l'équipe de recherche et de développement de Stedfast a mis au point un réflecteur solaire de polyaramide tridimensionnelle qui refroidit les surfaces latérales des chars blindés et l'intérieur de leur habitation.

Le Dr Benadi, un des scientifiques créateurs du réflecteur solaire, est fier de cette réalisation. « Les réflecteurs permettent de faire baisser la température à l'intérieur

des chars blindés de 20 à 35 degrés, au grand soulagement de leur équipage », a-t-il affirmé. « Ils présentent également l'avantage d'atténuer la signature thermique des chars blindés et donc d'obtenir un meilleur camouflage contre les appareils de détection à imagerie thermique. »

Que réserve l'avenir pour les uniformes de combat? Les progrès de la recherche permettent de découvrir des possibilités très prometteuses. Imaginez un uniforme qui change de couleur, qui passe d'un camouflage pour région aride à un camouflage pour région boisée, rien qu'en appuyant sur un bouton. Ou encore un uniforme qui résiste à une exposition directe à une attaque nucléaire. Et pourquoi pas un uniforme insectifuge?

Peu importe ce que réserve l'avenir, c'est grâce à des entreprises comme Stedfast Inc. que les Forces canadiennes sont à la fine pointe des nouvelles découvertes en matière de tissus militaires.



A Stedfast Inc. employee paints the inside layer of the fabric used to create a modular tent. The white liquid will provide a protective layer for the inside of the tent.

Un employé de Stedfast Inc. peint le revers du tissu utilisé pour la confection d'une tente modulaire. Le liquide blanc est une couche protectrice pour l'intérieur de la tente.



ARMÉE

Chief of the Land Staff Holiday Message

As the holiday season quickly approaches and those of you not deployed are preparing for a well-deserved period of leave, I want to take a moment to pass on my best wishes and recognize some of what you have done over the last year. First and foremost, all of you have responded in a magnificent and amazing fashion to the challenges of getting ready to conduct operations, both at home and abroad. You have seen the face of battle, and worked wonders to assist others in redeveloping their country, or in training their own army. You have had comrades killed and wounded by a ruthless foe, and the response from you, your regimental systems and associations, the families of the fallen and injured, the personnel from the supporting bases and the various CF and DND team members has been nothing less than remarkable. Canada has stepped up to the plate and provided

our Army with a flood of new equipment and capabilities; and the various teams involved in acquiring and supporting this new equipment, and the doctrine to use it, have produced miracles in getting the job done. Instructional and support staffs have worked themselves to the bone to keep the institutional Army producing battle-winning formations and combined arms battle groups and combat teams. Provincial Reconstruction Teams and training teams for the Afghan Army and Police forces. The Brigade Groups and the Area Support Groups have never stopped delivering miraculous results with a thousand different issues to de-conflict. The Reserve regiments and brigades have responded to the call to arms in a fashion unprecedented in my 30 years as a soldier, with thousands either deploying or willing to work every day

of the year to help set their soldiers up for success. Our civilian members of the Army team have thrown themselves into the tasks at hand with an enthusiasm and energy that is without precedent. The Canadian Rangers are now part of the Army team and they continue in their tradition of excellence as Canada's military presence in the North. Finally, I must acknowledge how our families, through their unwavering support, are as much a part of your Army as those of us in uniform. All of you have been focused on getting the job done, and the long hours you have been working, is understood and deeply appreciated.

To the deployed soldiers, we are all enormously proud of what you are doing, everyday, to protect the weak and the innocent in a far away land. Stay safe, and we all look forward to

seeing you back in Canada with your loved ones. For those about to deploy, Godspeed and safe journey. Trust in your training, trust in your leadership, trust in your equipment and trust in your buddies, your fellow soldiers who will stand by you through thick and thin. As will all of us.

On behalf of CWO Wayne Ford, the Army sergeant major, please accept my very best wishes to you and your family for a safe and happy holiday season. If you can, I encourage you to relax and enjoy the season in the company of friends and loved ones while you take pride in your accomplishments of the last year. You have developed a reputation as being the best trained, and most professional soldiers in the world—and for good reason: you've earned it. The hard way.

Merry Christmas and Happy New Year!

Message du CEMAT à l'occasion du temps des Fêtes

La période des Fêtes approche à grands pas et ceux d'entre vous qui ne sont pas déployés se préparent à un congé bien mérité. Permettez-moi de prendre quelques minutes pour vous faire part de mes meilleurs vœux et pour souligner quelques-unes de vos réalisations de cette année.

Tout d'abord, vous avez tous surmonté de façon exceptionnelle les obstacles liés à la conduite des opérations, au pays comme à l'étranger. Vous avez combattu et vous avez fait des merveilles en contribuant à la reconstruction d'autres pays et à la formation de leurs forces militaires. Certains de vos collègues ont perdu la vie ou ont été blessés par un ennemi impitoyable; votre réaction, celle de vos organisations et de vos associations régimentaires, celle des familles des blessés et des morts, de même que celle des militaires postés à des bases de soutien et des équipes des FC et du MDN ont été on ne peut plus remarquables. Le Canada a répondu à l'appel et a fourni à l'Armée de terre l'équipement et le matériel nécessaires. En outre, les diverses équipes chargées de l'approvisionnement et du soutien en ce qui a trait au nouvel équipement et de la doctrine nécessaire à son utilisation ont fait des miracles quand on pense au travail réalisé. Le personnel enseignant et de soutien a travaillé d'arrache-pied afin que l'Armée de terre continue de former des unités qui gagnent des combats, ainsi que des groupements tactiques interarmées et des équipes de combat.

des équipes provisoires de reconstruction et des équipes d'entraînement pour l'armée et la police nationales afghanes. Les groupes-brigades et les unités de soutien de secteur n'ont jamais cessé de produire des résultats miraculeux quant à la résolution d'un millier de questions. Les régiments et les brigades de réservistes ont répondu à l'appel aux armes d'une façon que je n'avais jamais vue en 30 ans de service en tant que soldat: des milliers de militaires ont participé à des missions ou ont accepté de travailler tous les jours de l'année en vue d'assurer le succès de leurs collègues. Le personnel civil de l'Armée de terre a mis âme et cœur à la tâche et a fait preuve d'un enthousiasme et d'une énergie sans pareil. Les Rangers canadiens font maintenant partie de l'équipe de l'Armée de terre, et ils poursuivent leur tradition d'excellence en assurant une présence militaire canadienne dans le Nord. Enfin, je dois rendre hommage à nos familles qui, grâce à leur appui inconditionnel, font autant partie de l'Armée de terre que ses véritables membres. Vous vous êtes tous employés à remplir votre mission; nous savons que vous y avez consacré de longues heures et nous sommes reconnaissants de vos efforts.

Aux soldats à l'étranger, je déclare que nous sommes tous extrêmement fiers de ce que vous faites tous les jours pour protéger les habitants d'un pays lointain. Soyez prudent: nous attendons votre retour au pays avec impatience. A ceux



MGén Timothy Grant (left), who was then commander of JTF-Afghanistan, speaks with LGen Andrew Leslie, Chief of the Land Staff, after the latter's arrival at Kandahar Airfield, Afghanistan, in November 2006.

En novembre 2006, le Major général Timothy Grant (à gauche) qui était alors commandant de la Force combinée en Afghanistan discute avec le Lieutenant général Andrew Leslie, chef d'état-major de l'Armée de terre après l'arrivée de ce dernier à l'aérodrome de Kandahar, en Afghanistan.

d'entre vous qui effectueront une période de service, je souhaite un bon voyage. Rappelez-vous votre entraînement. Ayez confiance en vos capacités de dirigeants, en l'équipement et en vos camarades, des compagnons d'armes qui seront à vos côtés bon temps, mauvais temps, tout comme nous le serons nous-mêmes.

Au nom de l'Adjud Ford, sergent-major de l'Armée de terre, veuillez accepter mes vœux les plus sincères. Je vous souhaite, à

vous et à votre famille, de joyeuses Fêtes. Je vous encourage, si vous le pouvez, à vous reposer et à vous détendre en compagnie de vos amis et de vos proches, et à être fiers du travail que vous avez accompli tout au long de l'année qui s'achève. Vous avez la réputation d'être les soldats les mieux formés et les plus compétents au monde, et ce, avec raison: vous avez mérité cette réputation grâce à votre dur labeur. Joyeux Noël et bonne année!

For additional news stories visit www.army.gc.ca. Pour lire d'autres reportages, visitez le www.armee.gc.ca.

The Defence Public Affairs Course (DPAC) is a two-week course designed to provide students with the tools and knowledge needed to support basic public affairs activities. The curriculum focuses on written journalism, interview techniques, oral communications, the media environment, public affairs planning and public affairs support to exercises and operations. Here is an article written by one of the DPAC students:

"I knew this footage was special"

By Sgt Ed Whitmore

First video footage of a Canadian firefight since the Korean War.

The crack of a bullet leaving your rifle is much different than one that is flying over your head. This is what Canadian soldiers experienced when they were involved in a massive firefight that lasted many hours in the intense heat of July in the dusty fields west of Kandahar.

Imbedded with A Company, 1st Battalion, Princess Patricia's Canadian Light Infantry (1 PPCLI) Battle Group were two members of the Combat Camera unit. Master Corporal Ronald Duchesne and MCpl Robert Bottrill were

there to document a joint Afghanistan National Army and Coalition forces operation (Zahar) to remove Taliban forces from the area.

Russian writer Ivan Turgenev wrote (in *Fathers and Sons* in 1862), "A picture shows me at a glance what it takes dozens of pages of a book to expound." That day their video and still imagery was worth a library of books.

With the big guns of the Royal Canadian Horse Artillery, as well as US fighter jets, attack helicopters and armed airborne drones in support of the 1 PPCLI. This was the most intense fighting Canadian troops had been part of since the Korean War.

Even though the conflict in Afghanistan had been raging for many years and Canadian troops had been involved in many battles, this imagery was different. When the firefight video splashed across the television screens of the Canadian public and they heard the sounds of automatic weapons and soldiers yelling, "grenade!" If there was any doubt if this was a peacekeeping mission, the footage affirmed it was not, we were at war.

"After the dust cleared, I didn't recognize anything," recounts MCpl Bottrill who narrowly escaped the destruction of a 227 kg bomb that was dropped, off target, 15 metres from his position. "I think the soft sand saved my life," he added. His valuable still photographs

helped recount the firefight for the newspapers.

"I knew this footage was special," said MCpl Duchesne but he just didn't know how special. During the chaos of the three-day battle the worst part were the sand fleas. "It was impossible to sleep, for even an hour, because the fleas would constantly bite you."

Operation ZAHAR may have lasted only a few days but the imagery lives on. The footage doesn't represent the firefight any longer, it represents the entire war in Afghanistan.

For their outstanding work that day, MCpl Bottrill and MCpl Duchesne received commendations from the Chief of the Defence Staff General Rick Hillier.

Le cours d'affaires publiques de la Défense, qui dure deux semaines, vise à fournir aux étudiants les outils et les connaissances nécessaires à la conduite d'activités élémentaires en matière d'affaires publiques. Le programme porte principalement sur l'écriture journalistique, les techniques d'entrevue, la communication orale, les médias, de même que sur la planification et le soutien des affaires publiques dans le contexte des exercices et des opérations. Voici un article écrit par l'un des étudiants du programme.

Sous une pluie de fer

Par le Sgt Ed Whitmore

Première séquence vidéo d'un échange de tir auquel participent des Canadiens depuis la guerre de Corée.

Le son d'une balle qui quitte un fusil est bien différent du son d'une balle qui vous siffle au-dessus de la tête. C'est ce que les soldats canadiens ont constaté lorsqu'ils ont participé à un échange de tir nourri qui a duré plusieurs heures malgré une chaleur intense de juillet dans les champs poussiéreux, à l'ouest de Kandahar.

Deux membres de la Caméra de combat, à savoir le Caporal-chef Ronald Duchesne et le Cpl Robert Bottrill, étaient intégrés à la Compagnie A du groupement tactique du 1^{er} Bataillon, Princess Patricia's Canadian Light Infantry (1 PPCLI). Ils suivaient une opération de l'Armée nationale afghane et des forces de coalition (Zahar) visant à éliminer les talibans de la zone où ils se trouvaient.

L'écrivain russe Ivan Turgueniev a écrit [traduction libre] : « Une image me montre en un coup d'œil ce qu'explique un livre en une dizaine de pages. » (Pères et fils, 1862) Ce jour-là, la séquence vidéo et les photos prises par les deux militaires ont valu toute une bibliothèque de livres.

Le 1 PPCLI était soutenu par les gros canons du Royal Canadian Horse Artillery.

ainsi que par des chasseurs étais-unis, des hélicoptères d'assaut et des drones aériens blindés. Il s'agit du combat le plus intense auquel les Canadiens aient participé depuis la guerre de Corée.

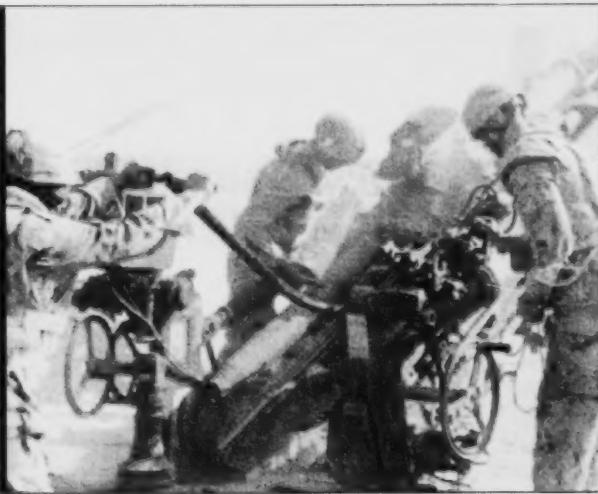
Même si le conflit fait rage en Afghanistan depuis plusieurs années et que les soldats canadiens qui s'y trouvent ont participé à de nombreuses batailles, ces images étaient différentes. Lorsque la séquence vidéo de l'échange de tir a été diffusée sur les petits écrans au Canada, qu'on a entendu le son des armes automatiques et qu'un soldat a crié « grenade », tous les doutes au sujet de la mission de maintien de la paix se sont confirmés : nous étions bel et bien en guerre.

« lorsque le nuage de poussière s'est dissipé, je ne reconnaissais plus rien », explique le Cpl Bottrill, qui l'a échappé belle après qu'une bombe de 227 kg, ratant sa cible, soit tombée à environ quinze mètres de sa position. « Je crois que le sable m'a sauvé la vie », ajoute-t-il. Ses photos précieuses ont permis aux journalistes de raconter la bataille.

« Je savais que la séquence était spéciale », précise le Cpl Duchesne. Celui-ci ignorait pourtant à quel point elle était précieuse. Pendant le chaos de la bataille de trois jours, il affirme que le pire aspect était les puces de mer. « C'était impossible de dormir, même pour une heure, parce que les puces nous piquaient continuellement. »

L'opération ZAHAR n'a peut-être duré que quelques jours, mais les images restent. Et la séquence ne fait pas que représenter un échange de tir, elle est devenue le symbole de toute la guerre en Afghanistan.

Pour souligner leur travail exemplaire ce jour-là, le Gén Rick Hillier, chef d'état-major de la Défense, a décerné des mentions honorables aux Cpl Bottrill et Duchesne.



Guérillers du 5^e Régiment d'artillerie lourde du Canada rechargent leurs canons M777 avant de tirer sur des positions ennemis dans la province de Kandahar, en Afghanistan.

Des artilliers du 5^e Régiment d'artillerie lourde du Canada rechargeant leurs canons M777 de 155 mm afin de tirer sur des positions ennemis dans le nord de la province de Kandahar, en Afghanistan.

Winging their way home

By Maj Jonathan Chouinard

After a nine-month deployment in the province of Uruzgan, the 600 soldiers of Kandak I were finally going home. These combat soldiers, under Dutch mentorship, are part of 1st Brigade, 205 Corps of the Afghan National Army (ANA). To bring things full circle, they had to be brought back to the province of Kandahar. My team was given the job of getting these soldiers back to their training base at Camp Hero in Sherzai. The operation, which proved to be a great success, was carried out in two stages: the soldiers were flown home by plane and their equipment and vehicles followed by road.

Tirelessly, Captain Marie-Josée Desroches, 1st Battalion, Royal 22e Régiment, (1 R22eR) and Lieutenant Sylvain Marcotte, 5 Service Battalion, knocked on every door in Uruzgan to find ways to get the soldiers out by air. They didn't give up until they had the Dutch, American, Australian and Canadian forces on side. For them, the means of transportation mattered little, as long as they had a plane, helicopter, jet or even a pigeon strong enough to transport the Afghan soldiers home.

In front of stunned flight crew members, Chief Warrant Officer Guy Suttewood-Johnson, of Royal Hamilton Light Infantry (Wentworth Regiment), had to remind Kandak I members that ammunition had to be removed from rocket launchers before boarding an aircraft and that no exotic animals could be carried in their luggage. Once all the batteries, machetes, grenades, cats and other objects had been removed from their possession, the soldiers were finally allowed to board. "It's amazing what they carry around in their pockets. They could survive for weeks on the food they have on them," explained Capt John Summerfield, 3 R22eR, and Sergeant Gregory Branch, 1 R22eR.

Once the Kandak I personnel were safely home, all the equipment and vehicles (if you can call them that given the condition of those old Ford Rangers after nine months of combat) had to be transported back to Kandahar as well.

"The soldiers in charge of protecting the convoy had never seen the like," said Major Pierre Huet, 12e Régiment blindé du Canada, commanding officer of the battle group reconnaissance squadron. "The vehicles were overflowing with



A CF convoy moves Kandak I equipment back to Kandahar province.

Un convoi des FC transporte l'équipement des soldats du Kandak I à destination de la province de Kandahar.

personal effects, ammunition, and both light and heavy weapons. Everything that hadn't been loaded onboard the aircraft, including a washing machine, a refrigerator and a pigeon in a state of shock, was stuffed into the vehicles. Perched on top of one of the piles, an Afghan machine gunner who kept watch.

It was quite a scene! As for the poor bird, I fear that the experience was highly traumatizing," he added.

Like the heroes of antiquity, the Afghan soldiers were greeted by crowds of well-wishers on their arrival home

in Kandahar. The vehicle convoy that transported the equipment of these courageous men is a good example of the excellent co-operation that exists between the ANA and the CF. Believe me, we can adapt to any situation and get the job done.

After their successful repatriation, the Kandak I soldiers enjoyed one month of well-deserved leave, before getting back to work. As for Canadian soldiers, we only have a few more months in-theatre, then we too, will be winging our way home.

Retour au bercail

Par le Major Jonathan Chouinard

Après neuf mois de déploiement dans la province d'Uruzgan, les 600 soldats du Kandak I rentrent enfin chez eux. Ces fantassins, encadrés par les Néerlandais, font partie de la 1^{re} Brigade du 205^e Corps de l'Armée nationale afghane (ANA). Afin de régulariser leur situation, il fallait les ramener dans la province de Kandahar. C'est à mon équipe qu'a incombe la tâche de reconduire ces soldats à leur base d'entraînement au camp Hero, situé à Sherzai. L'opération, qui a été un franc succès, s'est déroulée en deux temps : le retour des soldats par avion et le transport de leur équipement et des véhicules par route.

Inlassables inquisiteurs, la Capt Marie-Josée Desroches, du 1 R22eR, et le Lt Sylvain Marcotte, du 5 Bon Svc, ont frappé à toutes les portes en Uruzgan pour pouvoir ramener le personnel

par avion. À force d'insister, les portes orange (Pays-Bas), étoilées (Australie et États-Unis) et marquées de l'unifolié (Canada) se sont finalement ouvertes. Pour nos deux compères, peu importait le moyen de transport, pourvu qu'ils arrivent à trouver un avion, un hélicoptère, un avion à réaction ou un pigeon assez fort pour transporter les militaires afghans jusqu'à la maison.

Devant le personnel navigant ahuri, l'Adjud Guy Suttewood-Johnson, du Royal Hamilton Light Infantry (Wentworth Regiment), a dû rappeler aux membres du Kandak I qu'on doit décharger les lance-roquettes avant d'entrer dans un avion et qu'on ne peut pas transporter d'animaux exotiques dans ses bagages. Une fois qu'on eut terminé de leur retirer des piles, des machettes, des grenades, des chats et d'autres objets, les soldats ont pu enfin monter à bord de l'avion. « C'est étonnant tout ce qu'ils transportent dans

leurs poches. Ils ont de quoi survivre pendant des semaines grâce à la nourriture qu'ils gardent sur eux », ont expliqué le Capt John Summerfield, du 3 R22eR, et le Sgt Gregory Branch, du 1 R22eR.

Une fois le personnel du Kandak I rapatrié, on devait rapporter tout l'équipement et les véhicules, qui est un bien grand mot si l'on tient compte de l'état des vieux Ford Ranger après neuf mois de combat. Mais les soldats chargés de la protection du convoi n'avaient encore rien vu, a affirmé le Major Pierre Huet, du 12e RBC, commandant de l'escadron de reconnaissance du Groupe tactique. « Des véhicules débordant d'effets personnels, de munitions, d'armes légères et lourdes. Tout ce qui, au départ, n'avait pu être chargé à bord des avions, dont une laveuse, un réfrigérateur et un pigeon en état de choc, était entassé, pêle-mêle, dans les véhicules. Perché sur un

de ces amas de matériel, un mitrailleur afghan scrutait les environs. Tout un spectacle! Quant au pauvre oiseau, j'ai bien peur que l'expérience ne se soit révélée traumatisante », a-t-il ajouté.

Comme l'auraient fait des héros de l'Antiquité, les soldats afghans sont finalement rentrés chez eux, à Kandahar, saluant les gens à leur passage. Le convoi routier qui a permis de transporter l'équipement de ses hommes courageux est l'exemple par excellence de la bonne coopération entre l'ANA et les militaires canadiens. Croyez-moi, peu importe la situation, les soldats s'adaptent et font le travail.

L'aventure du rapatriement terminée, les militaires du Kandak I ont amorcé un congé bien mérité d'un mois, après quoi ils reprendront leur travail. Quant à nous, soldats canadiens, il ne nous reste que quelques mois en théâtre opérationnel. Nous rentrerons bientôt, nous aussi, à la maison.

Getting prepared

Cpl Richard Lavoie prepares a parachute that will allow an unmanned aerial vehicle to softly land at the launching base at the Kandahar Airfield, in Afghanistan.



CP SIMON DUCHEM

Préparatifs

Le Caporal Richard Lavoie prépare un parachute qui permettra l'atterrissement en douceur d'un véhicule aérien sans pilote à la base de lancement à l'aérodrome de Kandahar, en Afghanistan.

Base selected to host 2009 Nationals

By Lisa Brazeau

Canada's top junior hockey players will be coming to Petawawa for some 'basic training' prior to the 2009 IIHF World Junior Championship in Ottawa.

Hockey Canada announced that in December 2008, Canada's 2009 National Junior team will hold part of its training camp and pre-World Junior preparations at CFB Petawawa.

Once the final 2009 Canadian National Junior team is selected in mid-December 2008, the team will hold practices and pre-event preparations at CFB Petawawa next December.

The World Junior Championships are scheduled to run from December 26 until January 6, 2009, and training will happen in Petawawa just prior to their first game on Boxing Day.

Seventeen games, including all the medal games and all of Canada's games, will be at Scotiabank Place, Ottawa and another 14 will be held at the Ottawa Civic Centre.

"Canadian soldiers consistently serve as wonderful ambassadors for our country, so it's great to have them play an important role in assisting our team to prepare for the World Junior Championship," said Hockey Canada President

and CEO, Bob Nicholson during the press conference. "It is important for our players to know the importance of representing their country, and there is no better way to experience that than surrounding our players with the great men and women of the Canadian Forces."

CFB Petawawa Base Commander Lieutenant-Colonel Bill Moore said playing host to Team Canada is a good fit for the base, and a great opportunity to showcase both its facilities and its soldiers. "Bringing this young group of talented Canadians into the midst of another fine group of talented Canadians is a win-win situation," he said. "We are all very excited. Team Canada, with the Canadian flag on their jersey, and the CF military, with the Canadian flag on our shoulders, share common themes of fitness, excellence and achieving goals through adversity. There is much we can learn from each other."

The base is equipped with twin NHL-sized rinks, a state-of-the-art gym, dorm-style housing and large dining facilities.

With another 13 months for plans to gel, Major Pat McLaughlin, base operations officer, said he is currently working with several committee members to sort out details. He expects once the coach is selected next year, they will be better able to solidify both the training time frame and the team's needs.



CF members from CFB Petawawa were told they will be hosting part of the World Juniors hockey training camp at CFB Petawawa prior to IIHF World Junior Championship in Ottawa in 2008/2009.

On a annoncé aux militaires de la BFC Petawawa qu'ils tiendront à leur base une partie de la période d'entraînement en vue du championnat mondial junior de la Fédération internationale de hockey sur glace de 2008/2009.

Petawawa accueillera l'équipe nationale de hockey junior de 2009

Par Lisa Brazeau

Les meilleurs joueurs de hockey junior du Canada se réuniront à Petawawa, où ils suivront un « entraînement de base » avant le championnat mondial junior de la Fédération internationale de hockey sur glace à Ottawa. Le 6 novembre, l'Association canadienne de hockey a annoncé qu'en décembre 2008, l'équipe nationale de hockey junior du Canada 2009 tiendra à la BFC Petawawa une partie de sa période d'entraînement et de préparation en vue des championnats mondiaux.

Les membres de l'équipe nationale junior canadienne auront été choisis à la mi-décembre 2008. L'équipe participera aux entraînements et aux préparatifs préalables au championnat à la BFC Petawawa.

Les championnats juniors mondiaux auront lieu du 26 décembre 2008 au 6 janvier 2009. L'entraînement se déroulera à Petawawa jusqu'au moment de la première partie du championnat, soit le 26 décembre.

Dix-sept parties, dont toutes les finales de médailles, ainsi que toutes les parties de l'équipe canadienne, auront lieu à la Place Banque Scotia à Ottawa, tandis que 14 autres parties se dérouleront au Centre civique d'Ottawa.

« Les soldats canadiens servent constamment d'ambassadeurs exemplaires de notre pays. Il est tout à fait indiqué de leur demander d'aider notre équipe à se préparer aux championnats juniors mondiaux », a déclaré Bob Nicholson, président-directeur général de l'Association canadienne de hockey, pendant la conférence de presse. « Il est essentiel que nos joueurs comprennent l'importance de représenter leur pays. Pour ce faire, rien de mieux que de les mêler aux hommes et aux femmes extraordinaires qui composent les Forces canadiennes. »

Le Lieutenant-colonel Bill Moore, commandant de la BFC Petawawa, souligne que l'accueil de l'équipe du Canada est un projet ideal pour la base, tout en étant une occasion en or de mettre en valeur ses installations et ses soldats. « Accueillir un groupe de jeunes Canadiens

talentueux parmi un autre groupe de Canadiens talentueux ne présente que des avantages, a-t-il précisé. Nous sommes tous très enthousiastes. L'équipe du Canada, qui porte l'uniforme sur son maillot, et les militaires des FC, qui le portent sur leurs épaules, ont en commun la bonne condition physique, l'excellence et l'atteinte de buts malgré l'adversité. Nous pouvons beaucoup apprendre les uns des autres. »

La base compte deux patinoires de dimensions professionnelles, un centre de conditionnement physique de pointe, des dortoirs et de grandes salles de manger.

Il reste encore treize mois pour concrétiser les plans. Le Major Pat McLaughlin, officier des opérations de la base, discute de l'organisation de l'événement avec plusieurs membres de comités. Il prévoit que lorsque l'entraîneur aura été choisi l'an prochain, on sera en mesure d'établir le calendrier d'entraînement et les besoins de l'équipe.

Ottawa hosts CISM board of directors

By Holly Bridges

A veritable who's who of international military sports gathered in Ottawa on December 4 for the opening ceremonies of the annual CISM (Conseil international du sport militaire) Board of Directors meeting.

Representatives from 20 different CISM nations gathered for the meeting, which was held to summarize activities of the past year (including the 4th CISM World Military Games held in Hyderabad, India in October) reflect on accomplishments and challenges and make decisions for the future.

Brigadier-General Gianne Gola of Italy, president of CISM, praised the CF for hosting the meeting. "Thank you to the Canadian (military sports community) for making the decision to organize this event. It's a kind of signal—a symbol that your country has the intention to do something to promote military sport around the world and we are receiving your signal."

BGen Dave Martin, chief executive officer of the Canadian Personnel Support Agency, responsible for military sports in Canada, said he was proud

to host the board of directors and reinforce the important role that sports has to play in building bridges between member nations.

"CISM contributes to peace and security through sport and makes the world a little better and a little safer by allowing Olympic-calibre athletes from militaries around the world to come together, to compete and to better understand one another," said BGen Martin. "CISM is a very unique and professional organization that transcends national borders."

Lieutenant Sarah Champion, a health care administrator at the National Defence Medical Centre who attended the opening ceremonies, agrees. She attended the CISM games in India after participating in a training camp in Brazil.

"It was the most amazing experience I have had as an athlete," said Lt. Champion. "Sport has the same rules no matter what language you speak or what your culture or upbringing. The symbols are the same in volleyball no matter where you are from. The quality of the athletes was world-class. It was just phenomenal."

Ottawa accueille le conseil d'administration du CISM

Par Holly Bridges

De nombreuses personnalités du monde des sports militaires internationaux se sont rendues à Ottawa, le 4 décembre, pour participer aux cérémonies d'ouverture de la réunion annuelle du conseil d'administration du Conseil international du sport militaire (CISM).

Des représentants de 20 pays membres du CISM se sont réunis pour résumer les activités de l'année, dont les 4^{es} Jeux mondiaux militaires du CISM qui se sont tenus à Hyderabad, en Inde, en octobre, et pour discuter des

réussites et des obstacles afin de prendre des décisions en vue de l'avenir.

Le Brigadier-général Gianne Gola, d'Italie, président du CISM, a félicité les FC d'avoir organisé la réunion. « Merci à la collectivité sportive militaire du Canada d'avoir décidé de tenir cette activité. Il ne fait aucun doute que votre pays a l'intention de promouvoir le sport militaire dans le monde et nous en sommes conscients. »

Le BGen Dave Martin, premier dirigeant de l'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes et responsable des sports militaires au Canada, a dit qu'il était fier d'accueillir le conseil d'administration

du CISM et de rappeler le rôle important des sports dans l'établissement de ponts entre les pays membres.

« Le CISM contribue à la paix et à la sécurité par le sport; il rend le monde meilleur et un peu plus sûr en permettant à des athlètes de calibre olympique de forces militaires de partout sur la planète de se réunir, de participer à des compétitions et de mieux se comprendre », a déclaré le BGen Martin. « Le CISM est un organisme particulier et estimé qui abolit toutes les frontières. »

La Lieutenant Sarah Champion, administratrice en soins de santé au Centre

de santé de l'USFC Ottawa, assistait aux cérémonies d'ouverture. Elle est d'accord avec le BGen Martin. La militaire a participé aux JMM du CISM en Inde après s'être entraînée au Brésil en mai.

C'était la plus merveilleuse expérience que j'ai vécue en tant qu'athlète », affirme la Lt. Champion. « Le sport a toujours les mêmes règles, peu importe la langue parlée, la culture ou l'instruction reçue. Les symboles du volley-ball sont les mêmes, peu importe l'origine des joueurs. Le calibre des athlètes était exceptionnel. C'était phénoménal. »